



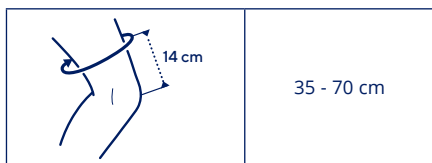
THUASNE®

GenuStart® Ice

fr	Genouillère cryothérapie.....	5
en	Cryotherapy knee brace.....	6
de	Kältetherapie-Knieorthese.....	7
nl	Kniebrace voor cryotherapie.....	8
it	Ginocchiera per crioterapia.....	9
es	Rodillera crioterapia.....	10
pt	Joelheira crioterapia.....	11
da	Knæbind med kryoterapi.....	12
fi	Polvituki kylmähoitoa varten.....	13
sv	Knästöd med kryoterapi.....	14
el	Επιγονατίδα κρυοθεραπείας.....	15
cs	Kryoterapeutická kolenní ortéza.....	16
pl	Orteza stawu kolanowego z krioterapią.....	17
lv	Krioterapijas ceļa šina.....	18
lt	Šalčio terapijos antkelis.....	19
et	Põlvvetugi krüoterapia.....	20
sl	Krioterapevtska kolenska opornica.....	21
sk	Kolenná ortéza s chladiacim obkladom.....	22
hu	Krioterápiás térdrögzítő.....	23
bg	Наколенка за криотерапия.....	24
ro	Genunchieră pentru crioterapie.....	25
ru	Наколенник для криотерапии.....	26
hr	Ortoza za krioterapiju.....	28
zh	冷疗用护膝.....	29
ar	داعم ركبة مُعالج بالبرد.....	31



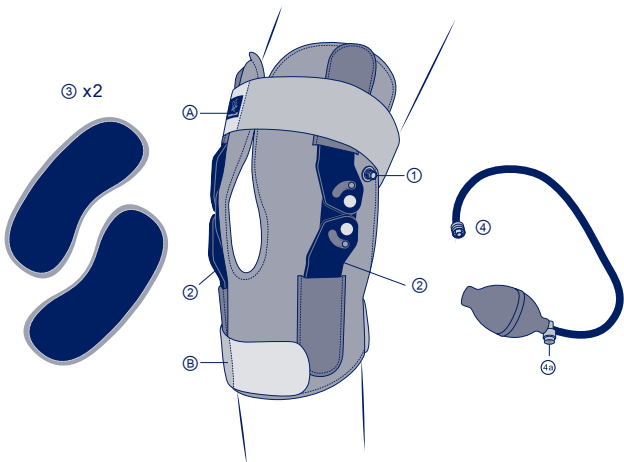
fr	Cryothérapie	Compression	Stabilisation
en	Cryotherapy	Compression	Stabilisation
de	Kältetherapie	Kompression	Stabilisierung
nl	Cryotherapie	Compressie	Stabilisatie
it	Crioterapia	Compressione	Stabilizzazione
es	Crioterapia	Compresión	Estabilización
pt	Crioterapia	Compressão	Estabilização
da	Kryoterapi	Kompression	Stabilisering
fi	Kryoterapia	Kompressio	Stabiloi
sv	Kryoterapi	Kompression	Stabilisering
el	Κρυοθεραπεία	Συμπίεση	Σταθεροποίηση
cs	Kryoterapie	Komprese	Stabilizace
pl	Krioterapia	Kompresja	Stabilizacja
lv	Krioterapija	Kompresija	Stabilizēšana
lt	Šalčio terapija	Kompresija	Stabilizavimas
et	Krütoterapia	Kompressioon	Stabiliseerimine
sl	Hladna terapija	Kompresija	Stabiliziranje
sk	Kryoterapia	Kompresia	Stabilizácia
hu	Krioterápia	Szorítás	Stabilizálás
bg	Криотерапия	Компресия	Стабилизация
ro	Crioterapie	Compresie	Stabilizare
ru	Криотерапия	Компрессия	Стабилизация
hr	Krioterapija	Kompresija	Stabilizacija
zh	冷疗	压紧	稳定
ar	معالجة بالبرد	الضغط	الاستقرار



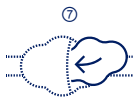
fr	Circonférence de la cuisse (14 cm au dessus du genou)
en	Thigh circumference (14 cm above the knee)
de	Oberschenkelumfang (14 cm über dem Knie)
nl	Omvang van het dijbeen (14 cm boven de knie)
it	Circonferenza della coscia (14 cm al di sopra del ginocchio)
es	Circunferencia del muslo (14 cm por encima de la rodilla)
pt	Circunferência da coxa (14 cm acima do joelho)
da	Lårets omkreds (14 cm over knæet)
fi	Reiden ympäryys (14 cm polven yläpuolelta)
sv	Omkrets runt lår (14 cm ovanför knäet)
el	Περίμετρος του μηρού (14 εκ. πάνω από το γόνατο)
cs	Obvod stehna (14 cm nad kolenem)
pl	Obwód uda (14 cm powyżej kolana)
lv	Augšstilba apkārtmērs (14 cm virs ceļgala)
lt	Šlaunies apimtis (14 cm virš kelio)
et	Reie ümbermõõt (14 cm põlvest kõrgemal)
sl	Obseg stegna (14 cm nad kolenom)
sk	Obvod stehna (14 cm nad kolenom)
hu	Combkörfogat (14 cm a térd felett)
bg	Обиколка на бедрото (14 cm над коляното)
ro	Circumferința coarsei (la 14 cm deasupra genunchiului)
ru	Диаметр окружности бедра (на 14 см выше колена)
hr	Opseg bedra (14 cm iznad koljena)
zh	大腿周长 (膝盖上方14厘米处)
ar	محيط الفخذ (14 سم أعلى الركبة)



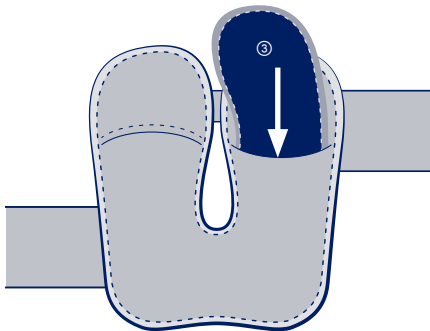
1



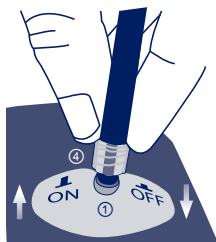
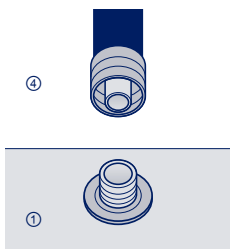
2



3



4



GENOUILÈRE CRYOTHÉRAPIE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles. Produit bilatéral.

Taille unique.

Le dispositif est composé de :

- une partie textile avec une valve ① et une housse protectrice,
- 2 montants rigides articulés amovibles qui assurent la stabilité du genou ②,
- 2 sangles élastiques postérieures A ③,
- 2 jeux de 2 poches de froid réutilisables ④,
- 1 pompe externe ⑤.

Composition

- Composants textiles : polyester - polyuréthane - polyamide - élasthanne - polyuréthane thermoplastique.
- Composants rigides : polychlorure de vinyle - polypropylène - polycarbonate - latex naturel.
- Composants du gel de la poche de froid : eau - glycérine - oxyde de titane - éthanol - triéthanolamine.

Propriétés/Mode d'action

Cryothérapie assurée par les poches de froid ④.

La genouillère est livrée avec un jeu de poches de froid supplémentaire pouvant se conserver au congélateur ⑤.

Compression du genou adaptable et contrôlée grâce à une pompe manuelle ⑤.

Stabilisation des ligaments de l'articulation du genou grâce aux montants latéraux articulés rigides.

Tenue de la genouillère sur la jambe grâce aux 2 sangles postérieures A ③.

Sangles positionnées en quinconce pour éviter l'effet garrot.

Indications

Thérapie par le froid et la compression des lésions et/ou ruptures ligamentaires du genou (ligaments croisés et/ou latéraux).

Traitement pré et/ou postopératoire.

Douleur et/ou œdème du genou.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Ne pas utiliser en cas de neuropathies sévères.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé ou si la poche de froid est percée.

S'assurer que la circonférence de la cuisse est compatible avec la circonférence du produit.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Consulter un professionnel de santé en cas de doute avant utilisation.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer/gonfler de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé. En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations

anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Contient du latex naturel.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Les poches de froid et la pompe externe ont été conçus pour une utilisation exclusive avec le dispositif. Poches de froid à usage externe uniquement, ne pas ingérer.

Utiliser sous la surveillance d'un adulte et tenir hors de portée des enfants.

Ne pas s'asseoir ou s'allonger sur les poches de froid.

Ne pas placer une charge lourde sur les poches de froid.

Si le gel entre en contact avec les yeux ou la peau, il est nécessaire de rincer immédiatement et abondamment à l'eau et de consulter un professionnel de santé.

Ne pas chauffer la poche de froid.

Ne pas appliquer la poche de froid directement sur la peau.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques, engelures, gonflement, décoloration ou nécrose de la peau ou des tissus,...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

• Mise en place des poches de froid :

- Condition de mise au froid :

Placer à plat au congélateur (< 0°C) pendant au moins 2 heures avant utilisation ⑤⑥.

- Glisser 2 poches de froid dans les housses textiles prévues à cet effet ⑦ ⑧.

Vérifier l'ajustement des poches de froid.

Pour éviter tout risque de brûlure par le froid, ne pas appliquer le dispositif pendant plus de 20 minutes et attendre 20 minutes avant toute nouvelle application.

• Placement de la genouillère sur la jambe :

- Envelopper l'avant de la jambe avec la genouillère, logo au niveau de la cuisse, en s'assurant de bien placer la rotule au niveau de l'ouverture.

Vérifier que les montants latéraux sont bien dans le sens de flexion du genou.

- Serrer la sangle A au niveau de la cuisse.

- Serrer la sangle B au niveau du mollet.

Il est possible de serrer les sangles sur elles-mêmes par-dessus les montants latéraux.

Si vous ressentez le besoin de resserrer les sangles, veillez à bien les resserrer en suivant les étapes des instructions de mise en place.

• Gonflement de la genouillère ④ :

- Visser l'embout de la pompe sur la valve.

- Tirer pour ouvrir la valve.

- Appuyer sur la pompe pour gonfler.

S'il est nécessaire de diminuer légèrement le niveau de compression, presser sur le bouton de la pompe ⑨.

- Une fois la genouillère gonflée, appuyer sur la valve pour la fermer, et dévisser la pompe.

Pour dégonfler totalement la genouillère, tirer sur la valve.

Entretien

Enlever les montants latéraux, la pompe et les poches de froid avant lavage. Après lavage, replacer les montants latéraux sur la genouillère, flexion vers l'arrière. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavage en machine à 30 °C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 20 lavages. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin

d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2022

Conserver cette notice.

en

CRYOTHERAPY KNEE BRACE

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table. Bilateral product.

Universal size.

The device is composed of:

- a textile part with a valve ① and a protective cover,
- 2 rigid removable hinged uprights providing knee stability ②,
- 2 posterior elastic straps ③,
- 2 sets of 2 reusable ice packs ④,
- 1 external pump ⑤.

Composition

- Textile components: polyester - polyurethane - polyamide - elastane - thermoplastic polyurethane.
- Rigid components: polyvinyl chloride - polypropylene - polycarbonate - natural latex.
- Ice pack gel components: water - glycerin - titanium oxide - ethanol - triethanolamin.

Properties/Mode of action

Cryotherapy provided by ice packs ④.

The knee brace is delivered with an additional set of ice packs that can be stored in the freezer ⑤.

Adaptable and controlled knee compression thanks to a manual pump ⑤.

Stabilisation of knee joint ligaments provided by the rigid hinged side uprights.

The brace is maintained on the leg thanks to both posterior straps ③.

Staggered straps to prevent tourniquet effect.

Indications

Cold and compression therapy following knee ligament injuries and/or ruptures (cruciate and/or lateral ligaments).

Pre and/or post-operative treatment.

Knee pain and/or swelling management.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis. Do not use in case of severe neuropathy conditions.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged or if the ice pack is pierced.

Ensure that the thigh circumference is compatible with the product circumference.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Consult a healthcare professional in case of doubt before use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten/inflate the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

In the event of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Do not wear the device in a medical imaging machine.

Contains natural latex.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The ice packs and the external pump are designed only for use with the device.

Ice packs for external use only, do not ingest contents.

Use under adult supervision, keep out of children's reach.

Do not sit or lie down on the ice pack.

Do not place excessive weight on the ice pack.

If the gel comes in contact with eyes or skin, it is necessary to rinse immediately with plenty of water and consult a healthcare professional.

Do not heat the ice pack.

Do not apply the ice pack directly on the skin.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, frostbite, swelling, discoloration or necrosis of the skin or tissue...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

• **Fitting of the ice pack:**

- Cooling condition :

Place flat in a freezer compartment (<0°C) for at least 2 hours before use ⑤.

- Slip 2 ice packs on the textile sleeves provided for this purpose ⑦.

Check the ice packs fitting.

To avoid the risk of cold injuries, do not apply the device on body for more than 20 minutes and wait at least 20 minutes before applying again.

• **Positioning the knee brace on the leg:**

- Cover the front of the leg with the knee brace, logo on the thigh, making sure the patella is properly positioned in the opening.

Check that the lateral uprights are in the direction of the knee flexion.

- Tighten the strap ④ over the thigh.

- Tighten the strap ⑥ over the calf.

It is possible to tighten the straps on themselves over the lateral uprights.

If you feel the need to tighten the straps, make sure you tighten them following the steps indicated in the fitting instructions.

• **Inflation of the knee brace ④:**

- Screw on the pump connector on the valve.

- Pull to open the valve.

- Press the pump to inflate.

If it is necessary to slightly decrease the compression level, press the pump button ⑧.

- Once the knee brace inflated, press the valve to close it, and unscrew the pump.

To deflate entirely the knee brace, pull on the valve.

Care/Maintenance

Remove lateral uprights, pump and ice packs before washing. After washing, replace lateral uprights on the brace, flexed towards the back. Close the self-fastening tabs before washing. Machine wash at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Do not machine wash the device more than 20 times. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is

exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

KÄLTETHERAPIE-KNIEORTHESE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Beidseitig tragbares Produkt.

Einheitsgröße.

Das Produkt besteht aus:

- ein Textilteil mit einem Ventil ① und einer Schutzhülle,
- 2 abnehmbaren starren Schienen mit Gelenk für die Stabilität des Kniegelenks ②,
- 2 elastischen Stützgurten hinten ③④,
- 2 wiederverwendbaren Sätzen mit je 2 Kältepacks ⑤,
- 1 externen Pumpe ⑥.

Zusammensetzung

- Textilkomponenten: Polyester - Polyurethan - Polyamid - Elasthan - Thermoplastisches Polyurethan.
- Feste Komponenten: Polyvinylchlorid - Polypropylen - Polycarbonat - Natürliches Latex.
- Komponenten des Gels der Kältepacks: Wasser - Glycerin - Titanoxid - Ethanol - Triethanolamin.

Eigenschaften/Wirkweise

Kältetherapie mithilfe von Kältepacks ③.

Die Knieorthese wird mit einem zusätzlichen Satz Kältepacks geliefert, der im Gefrierfach aufbewahrt werden kann ⑤.

Anpassbare und mithilfe einer manuellen Pumpe einstellbare Kompression des Knies ⑥.

Stabilisierung von Kreuz- und Seitenbändern durch laterale starre Schienen mit Gelenk.

Die 2 Stützgurte hinten sorgen für einen guten Sitz der Knieorthese am Bein ④⑤.

Versetzt angeordnete Gurte verhindern Abschnürungen.

Indikationen

Kälte- und Kompressionsbehandlung von Kniebandverletzungen und/oder -rissen (Kreuz- und/oder Seitenbänder).

Behandlung vor oder nach einem chirurgischen Eingriff.

Knieschmerzen und -ödem.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundauflage auf geschädigter Haut oder offenen Wunden anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Das Produkt nicht bei schweren Neuropathien anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist oder der Kältepack leckt.

Sicherstellen, dass der Oberschenkelumfang mit dem Umfang des Produkts übereinstimmt.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Wenden Sie sich bei Zweifeln vor Gebrauch an eine medizinische Fachkraft.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden. Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen/zu füllen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Enthält natürliches Latex.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster...) nicht anwenden.

Die Kältepacks und die externe Pumpe sind ausschließlich für den Gebrauch zusammen mit dem Produkt bestimmt.

Kältepacks nur zur äußeren Anwendung. Inhalt nicht schlucken.

Unter der Aufsicht eines Erwachsenen verwenden und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht auf die Kältepacks setzen oder sich auf sie legen.

Keine schwere Last auf die Kältepacks legen.

Wenn das Gel mit den Augen oder der Haut in Kontakt kommt, dieses sofort und gründlich mit Wasser abspülen und eine medizinische Fachkraft konsultieren.

Den Kältepack nicht erhitzen.

Den Kältepack nicht direkt auf die Haut legen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen, Erfrierungen, Schwellungen, Verfärbungen oder Nekrosen von Haut oder Gewebe usw.) und sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

• Anlegen der Kältepacks:

- Kühlungsbedingungen:

Legen Sie die Kältepacks vor dem Gebrauch mindestens 2 Stunden lang flach liegend ins Gefrierfach (<0°C) ⑤⑥.

- Schieben Sie die 2 Kältepacks in die dafür vorgesehenen Texthüllen ⑦ ⑧.

Vergewissern Sie sich, dass die Kältepacks richtig angelegt sind.

Um das Risiko von Gewebeschädigungen durch Kälte zu vermeiden, darf das Produkt nicht länger als 20 Minuten am Körper belassen werden und danach erst nach mindestens 20 Minuten erneut verwendet werden.

• Anlegen der Knieorthese am Bein:

- Die vordere Seite des Beins mit der Knieorthese umwickeln, Logo am Oberschenkel, und sich vergewissern, dass sich die Kniescheibe an der Öffnung befindet.

Sicherstellen, dass sich die seitlichen Schienen in der Richtung der Knieflexion befinden.

- Den Gurt ④ am Oberschenkel festziehen.

- Den Gurt ⑤ an der Wade festziehen.

Die Gurte können über die seitlichen Schienen festgezogen werden.

Wenn Sie das Bedürfnis verspüren, die Gurte anpassen zu müssen, achten Sie darauf, die für das Anlegen angegebenen Schritte einzuhalten.

-Aufpumpen der Knieorthese ①:

- Den Anschluss der Pumpe auf das Ventil schrauben.

- Ziehen, um das Ventil zu öffnen.

- Zum Füllen auf die Pumpe drücken.

Zum leichten Senken der Druckstärke auf den Knopf der Pumpe drücken ②.

- Sobald die Knieorthese gefüllt ist, auf das Ventil drücken, um es zu schließen und die Pumpe abschrauben.

Zum völligen Entleeren der Knieorthese an dem Ventil ziehen.

Pflege

Vor dem Waschen die seitlichen Schienen, die Pumpe und die Kältepacks entfernen. Nach dem Waschen die seitlichen Schienen wieder anbringen, Biegung nach hinten. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Das Produkt nicht mehr als 20 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

KNIEBRACE VOOR CRYOTHERAPIE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Bilateraal product.

Eén maat.

De brace bestaat uit:

- een textieldeel met een ventiel ① en een beschermhoes,
- 2 uitneembare scharnierende rigide baleinen die zorgen voor de stabiliteit van de knie ②,
- 2 elastische banden aan de achterzijde ③ ④,
- 2 sets van 2 herbruikbare ijskompresen ⑤,
- 1 externe pomp ⑥.

Samenstelling

- Textielcomponenten: polyester - polyurethaan - polyamide - elastaan - thermoplastisch polyurethaan.
- Rigide componenten: polyvinylchloride - polypropyleen - polycarbonaat - natuurlatex.
- Componenten van de gel van het ijskompres: water - glycerine - titaanoxide - ethanol - triethanolamine.

Eigenschappen/Werking

Cryotherapie verzekerd door de ijskompresen ⑤.

De kniebrace wordt geleverd met een extra set ijskompresen die bewaard kunnen worden in de diepvriezer ⑥.

Compressie van de knie die aangepast en gecontroleerd kan worden door middel van een manuele pomp ④.

Stabilisatie van de ligamenten van het kniegewricht dankzij de rigide laterale baleinen met scharnier.

De kniebrace sluit perfect op het been aan dankzij de 2 banden aan de achterzijde ③ ④.

Riemen in zigzagpatroon om elk afknellen te voorkomen.

Indicaties

Behandeling door koude en compressie van kniebandblessures en/of -breuken (kruisbanden en/of zijbanden).

Pre- en/of postoperatieve behandeling.

Kniepijn en/of oedeem.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarvoor geschikt verband.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Niet gebruiken in het geval van ernstige neuropathie.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is of als het ijskompres gepefloreerd is.

Zorg ervoor dat de omtrek van de dij passend is bij de omtrek van het product.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Raadpleeg een zorgprofessional in geval van twijfel vóór gebruik.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen/op te blazen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Bevat natuurlatex.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

De ijskompresen en de externe pomp zijn uitsluitend bedoeld om te worden gebruikt met dit hulpmiddel.

Ijskompresen uitsluitend voor externe toepassingen, neem de inhoud niet in.

Gebruiken onder toezicht van een volwassene en buiten het bereik van kinderen houden.

Niet op de ijskompresen gaan zitten of liggen.

Geen zware last op de ijskompresen zetten.

Als de gel in contact komt met de ogen of de huid, moeten deze onmiddellijk en overvloedig gespeld worden met water en moet een zorgprofessional geraadpleegd worden.

Het ijskompres niet opwarmen.

Het ijskompres niet rechtstreeks op de huid aanbrengen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, bevriezing, zwelling, verkleuring of necrose van de huid of van de weefsels, ...) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

- Aanbrengen van de ijscompressen:

- Koelvoorwaarde:

Voor gebruik minstens 2 uur plat in een diepvriezer (<0°C) plaatsen ⑤⑥.

- 2 ijscompressen in de daarvoor voorziene textielhoezen schuiven ⑦ ⑧.

De afstelling van de ijscompressen controleren.

Breng het hulpmiddel niet langer dan 20 minuten aan en wacht 20 minuten voordat u het opnieuw aanbrengt, om risico op verbranding door koude te vermijden.

- De kniebrace op het been plaatsen:

- Wikkel de kniebrace om de voorkant van het been, met het logo ter hoogte van de dij, en zorg ervoor dat de knieschijf zich ter hoogte van de opening bevindt.

Controleer of de laterale baleinen wel degelijk in de buigstand van de knie zitten.

- Span riem ⑨ aan ter hoogte van de dij.

- Plaats riem ⑩ ter hoogte van de kuit.

Het is mogelijk de banden op zichzelf aan te spannen, bovenop de laterale baleinen.

Als u de behoefte heeft om de riemen aan te spannen, zorg er dan voor dat u ze volgens de aanbrenginstructies aanspant.

- Opblazen van de kniebrace ⑪:

- Schroef het aansluitpunt van de pomp op het ventiel.

- Trek om het ventiel te openen.

- Druk op de pomp om de brace op te blazen.

Als het nodig is om het compressieniveau iets te verlagen, dek de knop van de pomp ⑫ in.

- Wanneer de brace opgeblazen is, op het ventiel drukken om het te sluiten, en de pomp losschroeven.

Om de kniebrace volledig te laten leeglopen, aan het ventiel trekken.

Verzorging

De laterale baleinen, de pomp en de ijscompressen verwijderen voor het wassen. Na het wassen, de laterale baleinen terugplaatsen op de kniebrace, met de buiging naar achter. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Was het hulpmiddel niet vaker dan 20 keer in de wasmachine. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

GINOCCHIERA PER CRIOterapia

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Prodotto bilaterale.

Taglia unica.

Il dispositivo è composto da:

- una parte in tessuto con una valvola ① e una fodera di protezione,
- 2 stecche rigide articolate rimovibili che garantiscono la stabilità del ginocchio ②,
- 2 tiranti elastici posteriori ③ ④,
- 2 set di 2 buste riutilizzabili di gel per la terapia del freddo ⑤,
- 1 pompa esterna ⑥.

Composizione

• Componenti tessili: poliestere - poliuretano -

poliammide - elasthan - poliuretano termoplastico.

- Componenti rigidi: policloruro di vinile - polipropilene - policarbonato - lattice naturale.
- Componenti del gel per la terapia del freddo: acqua - glicerina - ossido di titanio - etanolo - trietanolammina.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Crioterapia assicurata dalle buste di gel ⑤.

La ginocchiera è fornita di un set di buste di gel supplementare che può essere conservato nel congelatore ⑥.

Compressione del ginocchio modulabile grazie a una pompa manuale ④.

Stabilizzazione dei legamenti dell'articolazione del ginocchio grazie ai montanti laterali articolati rigidi. Tenuta della ginocchiera sulla gamba grazie ai 2 tiranti posteriori ③ ④.

Cinghie posizionate in "quinconce" per evitare l'effetto strozzatura.

Indicazioni

Terapia del freddo e compressione delle lesioni e/o della rottura dei legamenti del ginocchio (legamenti crociati e/o laterali).

Trattamento pre- e/o postoperatorio.

Dolore e/o edema al ginocchio.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombofilassi.

Non utilizzare in caso di neuropatie gravi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato o se la busta di gel è forata.

Accertarsi che la circonferenza della coscia sia compatibile con la circonferenza del prodotto. Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima dell'uso, consultare un professionista sanitario in caso di dubbio.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di stringere/gonfiare il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario. Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Contiene lattice naturale.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Le buste di gel e la pompa esterna sono destinate a essere utilizzate esclusivamente con il dispositivo.

Buste di gel solo per uso esterno, non ingerire il contenuto.

Utilizzare sotto la sorveglianza di un adulto e tenere fuori dalla portata dei bambini.

Non sedersi né distendersi sulle buste di gel.

Non poggiare un carico pesante sulle buste di gel.

Se il gel entra in contatto con gli occhi o la pelle, sciacquare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Non riscaldare la busta di gel.

Non applicare la busta di gel direttamente a contatto con la pelle.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, geloni, gonfiore, decolorazione o necrosi della pelle o dei tessuti...) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

• **Posizionamento delle buste di gel:**

- Istruzioni per il raffreddamento:

Collocare orizzontalmente in uno scomparto del freezer (<0°C) per almeno 2 ore prima dell'uso ⑤⑥.

- Inserire 2 buste di gel negli alloggiamenti in tessuto appositi ⑦ ⑧.

Verificare la regolazione delle buste di gel.

Per evitare il rischio di ustioni da freddo, non lasciare il dispositivo a contatto con il corpo per più di 20 minuti e attendere almeno 20 minuti prima di applicarlo nuovamente.

• **Posizionamento della ginocchiera sulla gamba:**

- Avvolgere la parte anteriore della gamba con la ginocchiera, con il logo a livello della coscia, accertandosi di posizionare la rotula a livello dell'apertura.

Verificare che i montanti laterali siano posizionati nel senso di flessione del ginocchio.

- Stringere il tirante ⑨ a livello della coscia.

- Stringere il tirante ⑩ a livello del polpaccio.

È possibile stringere i tiranti piegandoli su sé stessi sopra le stecche laterali.

Se si avverte la necessità di stringere nuovamente i tiranti, farlo seguendo le diverse fasi delle istruzioni di posizionamento.

• **Gonfiaggio della ginocchiera ④:**

- Avvitare l'estremità della pompa sulla valvola.

- Tirare per aprire la valvola.

- Premere la pompa per gonfiare.

Se è necessario diminuire leggermente il livello di compressione, premere il pulsante della pompa ⑬.

- Dopo aver gonfiato la ginocchiera, premere sulla valvola per chiuderla e svitare la pompa.

Per sgonfiare completamente la ginocchiera, tirare la valvola.

Manutenzione

Rimuovere le stecche rigide laterali, la pompa e le buste di gel prima del lavaggio. Dopo il lavaggio, riposizionare le stecche rigide laterali sulla ginocchiera, flessione posteriore. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 20 cicli. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

RODILLERA CRIOTERAPIA

Descrizione/Usò

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Producto bilateral.

Talla única.

El dispositivo está compuesto por:

- una parte textil con una válvula ① y una funda protectora,
- 2 montantes rígidos articulados amovibles que garantizan la estabilidad de la rodilla ②,
- 2 correas elásticas posteriores ③ ④,
- 2 juegos de 2 bolsas de frío reutilizables ⑤,
- 1 bomba externa ⑥.

Composición

- Componentes textiles: poliéster - poliuretano - poliamida - elastano - poliuretano termoplástico.
- Componentes rígidos: cloruro de polivinilo - polipropileno - policarbonato - látex natural.
- Componentes del gel de la bolsa de frío: agua - glicerina - óxido de titanio - etanol - trietanolamina.

Propiedades/Modo de acción

Crioterapia garantizada por las bolsas de frío ③.

La rodillera incluye un conjunto adicional de bolsas de frío que se pueden guardar en el congelador ⑤.

Compresión de la rodilla adaptable y controlada gracias a una bomba manual ④.

Estabilización de los ligamentos de la articulación de la rodilla gracias a los montantes articulados rígidos.

Sujeción de la rodillera en la pierna gracias a 2 correas posteriores ③ ④.

Correas colocadas al tresbolillo para evitar el efecto de torniquete.

Indicaciones

Terapia por frío y compresión de las lesiones y/o roturas ligamentosas de la rodilla (ligamentos cruzados y/o laterales).

Tratamiento pre y posoperatorio.

Dolor y/o edema de la rodilla.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento trombolítico.

No utilizar en caso de neuropatías severas.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado o si la bolsa de frío está perforada.

Asegúrese de que la circunferencia del muslo sea compatible con la circunferencia del producto.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Consulte a un profesional sanitario en caso de duda antes del uso.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar/inflar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

Contiene látex natural.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Las bolsas de frío y la bomba externa están diseñadas para un uso exclusivo con el dispositivo.

Bolsas de frío solo para uso externo, no ingiera el contenido.

Utilizar bajo la supervisión de un adulto y mantener fuera del alcance de los niños.

No sentarse ni acostarse sobre las bolsas de frío.

No colocar una carga pesada sobre las bolsas de frío.

Si el gel entra en contacto con los ojos o la piel, es necesario enjuagar inmediata y abundantemente con agua y consultar a un profesional sanitario.

No calentar la bolsa de frío.

No aplicar la bolsa de frío directamente sobre la piel.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas, congelación, hinchazón, decoloración o necrosis de la piel o los tejidos...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

• Colocación de las bolsas de frío:

- Condición de refrigeración:

Colóquelas planas en el compartimento de un congelador (<0°C) durante un mínimo de 2 horas antes de usarlo ⑤⑥.

- Deslice 2 bolsas de frío en las fundas textiles previstas a tal fin ⑦ ⑧.

Compruebe el ajuste de las bolsas de frío.

Para evitar el riesgo de quemaduras por frío, no aplique el dispositivo sobre el cuerpo durante más de 20 minutos y espere un mínimo de 20 minutos antes de volver a aplicarlo.

• Colocación de la rodillera en la pierna:

- Envuelva la parte delantera de la pierna con la rodillera, con el logotipo a la altura del muslo, asegurándose de colocar la rótula a la altura de la abertura.

Compruebe que los montantes laterales estén en la dirección de la flexión de la rodilla.

- Ajuste la correa ④ a la altura del muslo.

- Ajuste la correa ⑤ a la altura de la pantorrilla.

Es posible ajustar las correas sobre ellas mismas por encima de los montantes laterales.

Si siente la necesidad de apretar las correas, deberá apretarlas correctamente siguiendo las etapas de las instrucciones de colocación.

• Cómo inflar la rodillera ④:

- Enrosque el extremo de la bomba sobre la válvula.

- Tire para abrir la válvula.

- Presione sobre la bomba para inflar.

Si hay que disminuir ligeramente el nivel de compresión, presione el botón de la bomba ④.

- Una vez que la rodillera esté inflada, presione la válvula para cerrarla y desenrosque la bomba.

Para desinflar totalmente la rodillera, tirar de la válvula.

Mantenimiento

Retire los montantes laterales, la bomba y las bolsas de frío antes de lavar. Después del lavado, vuelva a colocar los montantes laterales en la rodillera, flexionando hacia atrás. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. No lavar el dispositivo a máquina más de 20 lavados. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

JOELHOIRA CRIOTERAPIA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos. Produto bilateral.

Tamanho único.

O dispositivo é composto de:

- uma parte têxtil com uma válvula ① e uma capa protetora,
- 2 reforços rígidos articulados amovíveis que asseguram a estabilidade do joelho ②,
- 2 correias elásticas posteriores ④ ⑤,
- 2 conjuntos de 2 bolsas de frio reutilizáveis ③,
- 1 bomba externa ⑥.

Composição

- Componentes têxteis: poliéster - poliuretano - poliamida - elastano - poliuretano termoplástico.
- Componentes rígidos: policloreto de vinilo - polipropileno - policarbonato - látex natural.
- Componentes do gel da bolsa de frio: água - glicerina - óxido de titânio - etanol - trietanolamina.

Propriedades/Modo de ação

Crioterapia garantida pelas bolsas de frio ③.

A joelhoira é entregue com um conjunto de bolsas de frio suplementar que se pode conservar no congelador ⑤.

Compressão do joelho adaptável e controlada graças a uma bomba manual ④.

Estabilização dos ligamentos da articulação do joelho graças aos reforços laterais articulados rígidos.

Fixação da joelhoira na perna, graças a 2 correias posteriores ④ ⑤.

Correias posicionadas de forma intercalada para evitar o efeito de garrote.

Indicações

Terapia pelo frio e compressão das lesões e/ou ruturas ligamentares do joelho (ligamentos cruzados e/ou laterais).

Tratamento pré e/ou pós-operatório.

Dor e/ou edema no joelho.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada ou uma ferida aberta sem o devido curativo.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento trombo profilático.

Não utilizar em caso de neuropatias graves.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar o dispositivo se estiver danificado ou se a bolsa de frio estiver furada.

Garantir que a circunferência da coxa é compatível com a circunferência do produto.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de dúvida antes da utilização, consulte um profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto/enchimento do dispositivo de forma adequada para garantir um apoio/imobilização sem limitação da circulação sanguínea.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Contém látex natural.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

As bolsas de frio e a bomba externa foram concebidas para uma utilização exclusiva com o dispositivo.

Bolsas de frio de uso unicamente externo, não ingerir. Utilizar sob vigilância de um adulto e manter fora do alcance das crianças.

Não se sentar nem se deitar sobre as bolsas de frio.

Não colocar uma carga pesada sobre as bolsas de frio.

Se o gel entrar em contacto com os olhos ou a pele, enxague de imediato e abundantemente com água e consulte um profissional de saúde.

Não aquecer a bolsa de frio.

Não aplicar a bolsa de frio diretamente sobre a pele.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidões, pruridos, queimaduras, úlceras, frieiras, inchaço, descoloração ou necrose da pele ou dos tecidos,...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

- Colocação das bolsas de frio:

- Condição de congelação:

Pousar na horizontal no congelador (<0°C) durante pelo menos 2 horas antes de usar ⑤⑥.

- Fazer deslizar 2 bolsas de frio nas capas têxteis previstas para o efeito ⑦ ⑧.

Verificar o ajuste das bolsas de frio.

Para evitar qualquer risco de queimadura pelo frio, não aplique o dispositivo durante mais de 20 min e espere pelo menos 20 min antes de aplicar novamente.

- Colocação da joelheira na perna:

- Envolver a parte dianteira da perna com a joelheira, logótipo ao nível da coxa, garantindo que posiciona corretamente a rótula ao nível da abertura.

Verificar se os reforços laterais estão no sentido da flexão do joelho.

- Apertar a correia ④ ao nível da coxa.

- Posicionar a correia ⑥ ao nível da barriga da perna. É possível apertar as correias por cima dos reforços laterais.

Se sentir que tem a necessidade de voltar a apertar as correias, tenha o cuidado para as voltar a apertar seguindo as etapas das instruções de colocação.

- Enchimento da joelheira ④:

- Apertar a ponta da bomba na válvula.

- Puxar para abrir a válvula.

- Pressionar a bomba para encher.

Se necessário diminuir ligeiramente o nível de compressão, pressionar o botão da bomba ④.

- Depois da joelheira enchida, pressionar a válvula para fechar e desapertar a bomba.

Para esvaziar totalmente a joelheira, puxar a válvula.

Cuidados

Retirar os reforços laterais, a bomba e as bolsas de frio antes da lavagem. Após a lavagem, voltar a colocar os reforços laterais na joelheira, flexão para trás. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não lavar o dispositivo em máquina além de 20 lavagens. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

KNÆBIND MED KRYOTERAPI

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelseskemaet.

Bilateralt produkt.

Kun én størrelse.

Dette udstyr består af:

- en del i tekstil med en ventil ①, og et beskyttende betræk,
- 2 stive, aftagelige, artikulerede stivere, som sikrer knæets stabilitet ②,
- 2 elastiske stropper bag på bindet ③ ④,
- 2 sæt med 2 genbrugelige køleposer ⑤,
- 1 ekstern pumpe ⑥.

Sammensætning

- Elementer i tekstil: polyester - polyurethan - polyamid - elasthan - termoplastisk polyurethan.
- Stive elementer: polyvinylchlorid - polypropylen - polycarbonat - naturlatex.
- Gelens bestanddele i køleposen: vand - glycerin - titanoxid - ethanol - triethanolamin.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Kryoterapi i kraft af køleposerne ⑤.

Knæbindet leveres med et sæt ekstra køleposer, som kan opbevares i en frysebols ⑥.

Kompressionen af knæet kan tilpasses og kontrolleres i kraft af en manuel pumpe ⑥.

Stabilisering af knæleddets ledbånd takket være stive artikulerede stivere i siden.

Fastholdelse af knæbindet på benet takket være 2 stropper bag på bindet ③ ④.

Forskudte stropper for at undgå at hæmme blodcirkulationen.

Indikationer

Kuldebehandling og kompression af læsioner og/eller ruptur af knæets ledbånd (korsbånd og/eller sideledbånd).

Præ- og/eller postoperatorisk behandling.

Knæsmerter og/eller ødem.

Contraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plaster.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprophylaktisk behandling.

Brug ikke produktet i tilfælde af svær neuropati.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget eller hvis køleposen er bristet.

Man skal sikre sig, at lårrets omkreds er kompatibel med produktets omkreds.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af tvivl før brug.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugssikkerhed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme/oppuste udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemlets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Indeholder naturlatex.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Kølelommerne og den eksterne pumpe er udelukkende designet til at blive brugt sammen med udstyret.

Køleposerne er kun til udvortes brug, de må ikke indtages.

Skal bruges under opsyn af en voksen og opbevares uden for børns rækkevidde.

Man må ikke sætte sig eller ligge på køleposerne.

Man må ikke placere en tung genstand på køleposerne.

Hvis gelen kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal den omgående skylles af med rigelige mængder vand og man skal rådspørge en sundhedsfaglig.

Varm ikke en kølepose op.

Anbring ikke en kølepose direkte mod huden.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler, forfrysninger, hævelser, misfarvning eller nekrose af huden eller vævene m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

- Placering af køleposerne:

- Fremgangsmåde for afkøling:

Læg den fladt ned i en fryseboks (<0°C) i mindst 2 timer før brug ⑤⑥.

- Glid 2 køleposer ned i de dertil forudsete tekstillommer ⑦⑧.

Kontroller køleposernes justering.

For at undgå risiko for forfrysninger, må udstyret ikke påføres i mere end 20 minutter, og det må først lægges på igen efter mindst 20 minutters ventetid.

- Placering af knæbindet på benet:

- Før knæbindet på foran på benet, idet logoet skal være placeret ved låret og knæskallen ved åbningen.

Kontroller, at stiverne i siden er vendt i knæets fleksionsretning.

- Stram stroppen ⑨ ved låret.

- Stram stroppen ⑩ ved læggen.

Det er muligt at stramme remmene over hinanden hen over stiverne i siden.

Hvis du føler behov for at stramme remmene, skal du sørge for at stramme i samme rækkefølge som ved anbringelsen.

- Oppustning af knæbindet ⑪:

- Skru pumpens spids på ventilen.

- Træk for at åbne ventilen.

- Tryk på pumpen for at puste op.

Hvis det er nødvendigt at mindske kompressionen lidt, skal man blot trykke på pumpens knap ⑫.

- Når knæbindet er pustet op, tryk på ventilen for at lukke den og skru pumpen af.

Træk på ventilen for at tømme knæbindet for luft.

Pleje

Fjern stiverne i siden, pumpen og køleposerne før vask. Sæt stiverne i siden på knæbindet igen efter vask med bagudvendt fleksion. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram).

Brug et vaske net, hvis det er muligt. Vask ikke udstyret i maskine i over 20 vask. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

POLVITUKI KYLMÄHOITOA VARTEN

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote.

Yksi koko.

Laitte koostuu seuraavista:

- tekstiiliosa, jossa on ventili ①, ja suojuos,
- kaksi irrotettavaa, nivellettyä jäykkää pystykappaletta varmistavat polven stabiloimisen ②,
- kaksi joustavaa nauhaa takana ③,
- kaksi uudelleenkäytettävää kahden kylmäpussin pakkausta ④,
- ulkoinen pumppu ⑤.

Rakenne

- Tekstiilikomponentit: polyesteri - polyuretaani - polyamidi - elastaani - termoplastinen polyuretaani.
- Jäykät komponentit: polyvinyylikloridi - polypropenei - polykarbonaatti - luonnonlateksi.
- Kylmäpussin geelin komponentit: vesi - glyseriini - titaanioksidi - etanoli - trietanoliamiini.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Kylmähoito järjestetään kylmäpussin ③ avulla.

Polvituen mukana toimitetaan kylmäpussin lisäpakkaus, jota voidaan säilyttää pakastimessa ④.

Polven kompressio on mukautettavissa ja ohjattavissa käsipumpun ⑤ avulla.

Polvinivelen nivelsiteiden stabilisaatio nivellettyjen jäykkien sivukappaleiden avulla.

Polvituki pysyy säären päällä kahden takanauhan ③ ④ avulla.

Hihnat on sijoitettu vinottain, jotta veri pääsee kiertämään.

Käyttöaiheet

Polven nivelsidevammojen ja/tai -repeämien kylmähoito ja kompressio (risti- ja/tai sivusiteet).

Kioto ennen leikkausta ja/tai leikkauksen jälkeen.

Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennososista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa sidosta.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Ei saa käyttää vakavan neuropatian tapauksessa.

Varoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut tai kylmäpussi on puhjennut.

Varmistu, että reiden ympärys on yhteensopiva tuotteen ympärysmittaan kanssa.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen käyttöä, jos olet epävarma.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä/täytä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos ilmenee epämuikuvuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisympäristössä.

Sisältää luonnonlateksia.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kylmätasket ja ulkoinen pumppu on suunniteltu yksinomaan laitteen kanssa käytettäväksi.

Kylmäpussit vain ulkoiseen käyttöön; sisältöä ei saa niellä.

Käytettävä aikuisen valvonnassa ja säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Älä istu äläkä asetu makuulle kylmäpussien päälle.

Älä aseta raskasta taakkaa kylmäpussien päälle.

Jos geeliä joutuu silmiin tai iholle, huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä ja käännytävä terveydenhuollon ammattilaisen puoleen.

Kylmäpussia ei saa lämmittää.

Älä aseta kylmäpussia suoraan iholle.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (ihon tai kudosten punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita, paleltumia, turvotusta, värin muuttumista tai kuolioita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja. Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttää ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

• Kylmäpussien asettaminen paikalleen:

- Kylmentäminen:

Aseta tasaisesti pakastelokeroon (<0°C) vähintään kahdeksi tunniksi ennen käyttöä ⑤⑥.

- Liu'uta kylmäpussit tarkoitukseen varattuihin tekstiilisuojiin ⑦ ⑧.

Tarkista kylmäpussien istuvuus.

Kylmävuorioiden ehkäisemiseksi pakkausta ei saa käyttää vartalolle yli 20 minuutin ajan, ja ennen uutta käyttöä on odotettava vähintään 20 minuuttia.

• Polvituen asettaminen säären päälle:

- Kiedo säären etuosa polvitukeen niin, että logo tulee reiden kohdalle, ja varmista polvilumpion keskittyminen aukon kohdalle.

Tarkista, että sivupystytuet ovat polven fleksiosuunnassa.

- Kiristä hihna ⑨ reiden kohdalle.

- Kiristä hihna ⑩ pohkeen kohdalle.

Hihnat voi kiristää päällekkäin sivupystytukien yläpuolelle.

Jos tunnet tarvetta kiristää hihnoja uudestaan käytön aikana, huolehdi, että kiristät ne noudattamalla sovitusharjojen vaiheita.

• Polvituen täyttäminen ⑪:

- Kierrä pumpun holkki venttiiliin.

- Venttiili avautuu vetämällä.

- Täytä painamalla pumppua.

Jos kompressiota on hieman höllennettävä, paina pumpun painiketta ⑬.

- Kun polvituki on täytetty, sulje venttiili painamalla sitä ja kierrä pumppu irti.

Polvituki tyhjennetään kokonaisuudessaan vetämällä venttiilistä.

Hoito

Poista sivupystytuet, pumppu ja kylmäpussit ennen pesua. Aseta pesun jälkeen sivupystytuet paikoilleen polvitukeen fleksio taaksepäin. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä pese välinettä konepesussa yli 20 kertaa. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

KNÄSTÖD MED KRYOTERAPI

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Bilateral produkt.

En storlek.

Enheten består av:

- en textildel med en ventil ① och ett skyddsöverdrag,
- 2 styva ledade avtagbara skenor som säkerställer knäets stabilitet ②,
- 2 bakre elastiska remmar ③ ④,
- 2 uppsättningar med 2 kylpåsar som är återanvändbara ⑤,
- 1 extern pump ⑥.

Sammansättning

- Material textilier: polyester - polyuretan - polyamid - elastan - termoplastisk polyuretan.
- Styva komponenter: polyvinylklorid - polypropylen - polykarbonat - naturlatex.
- Komponenter i kylpåsarnas gel: vatten - glycerin - titanoxid - etanol - trietanolamin.

Egenskaper/Verknings sätt

Kryoterapi tillhandahålls med hjälp av kylpåsar ⑤.

Knästödet levereras med en extra uppsättning kylpåsar som kan förvaras i frysen ⑥.

Justerbar och kontrollerbar knäkompression med hjälp av en manuell pump ⑥.

Stabilisering av ledkropparna i knäleden tack vare de styv ledade sidostöden.

Knästödet sitter ordentligt fast på benet tack vare 2 bakre remmar ③ ④.

Band som är förskjutna för att undvika en tryckförbandseffekt.

Indikationer

Behandling med kyla och kompression av skador och/eller ligamentbrott i knä (korsband och/eller laterala ligament).

Behandling före och/eller efter operation.

Smärta eller ödem i knät.

Kontraindikationer

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Får ej användas vid allvarlig neuropati.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Använd inte enheten om den är skadad eller om kylpåsens punkterats.

Se till att lårets omkrets är kompatibel med produktens omkrets. Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisning från sjukvårdspersonalen.

Kontakta sjukvårdspersonal om du känner dig osäker innan användning.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt/pumpa upp produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda. Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Innehåller naturligt latex.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Kylpåsarna och den externa pumpen har utformats enbart för användning med enheten.

Kylpåsar endast för utvärtes användning, förtär inte innehållet.

Använd under övervakning av vuxna och förvara utom räckhåll för barn.

Du bör inte sitta eller ligga på kylpåsarna.

Lägg inte något tungt på kylpåsarna.

Om gelen kommer i kontakt med ögonen eller huden måste du skölja omedelbart med mycket vatten samt kontakta sjukvårdspersonal.

Värm inte upp kylpåsen.

Applicera inte kylpåsen direkt på huden.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor, frostsckador, svullnad, missfärgning eller nekros av hud eller vävnader osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

• Placering av kylpåsen:

- Villkor för nedkylning:

Placera den plant i en frys (<0°C) i minst 2 timmar innan användning ⑤⑥.

- Skjut in de två kylpåsarna i textilöverdragen som är avsedda för detta ändamål ⑦ ⑧.

Kontrollera att kylpåsarna har justerats på rätt sätt.

För att undvika risk för brännskador på grund av kyla, applicera inte enheten i mer än 20 minuter och vänta 20 minuter innan nästa applicering.

• Placering av knästödet på benet:

- Omslut benets framsida med knästödet och med logotypen i höjd med låret. Se till att knäskålen placeras i höjd med öppningen.

Kontrollera att de två sidostöden placerats i knäflexionens riktning.

- Dra åt remmen ⑨ i höjd med låret.

- Dra åt remmen ⑩ i höjd vaden.

Det är möjligt att dra åt remmarna ovanför sidostöden. Om du känner behov av att dra åt remmarna ska du vara noga med att dra åt enligt instruktionerna häri för korrekt inställning.

• Att pumpa upp knästödet ⑪:

- Skruva fast pumpens munstycke på ventilen.

- Dra för att öppna ventilen.

- Tryck på pumpen för att blåsa upp.

Om du behöver minska kompressionsnivån något, tryck på pumpknappen ⑫.

- När knästödet pumpats upp kan du trycka på ventilen för stänga och sedan vrida loss pumpen.

Dra i ventilen för att helt tömma knästödet på luft.

Skötsel

Ta bort sidostöden, pumpen och kylpåsarna före tvätt. Efter tvättning bör sidostöden sättas tillbaka i knästödet och böj det sedan bakåt. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Tvätta inte produkten i maskin mer än 20 gånger. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑ ΚΡΥΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των

οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενα μέγεθος.

Η συσκευή αποτελείται από:

- ένα τμήμα από ύφασμα με μια βαλβίδα ① και μια προστατευτική θήκη,
- 2 αρθρωτές άκαμπτες αφαιρούμενες ενισχύσεις οι οποίες εξασφαλίζουν την σταθερότητα του γόνατος ②,
- 2 ελαστικούς πίσω ιμάντες ③ ④,
- 2 σετ 2 θηκών ψύχους πολλαπλών χρήσεων ③,
- 1 εξωτερική αντλία ④.

Σύνθεση

- Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - πολυαμίδη - ελαστάνη - θερμοπλαστική πολυουρεθάνη.
- Εξαρτήματα από άκαμπο υλικό: πολυμερές κλωριούχου βινυλίου - πολυπροπυλένιο - πολυανθρακικό - φυσικό λατέξ.
- Συστατικά του τζελ της θήκης ψύχους: νερό-γλυκερίνη - οξείδιο του τιτανίου - αιθανόλη - τριαιθανολαμίνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Κρυοθεραπεία εξασφαλιζόμενη από τις θήκες ψύχους ③.

Η επιγονατίδα συνοδεύεται από ένα πρόσθετο σετ θηκών ψύχους που μπορεί να διατηρείται στην κατάψυξη ③.

Η συμπίεση του γόνατος προσαρμόζεται και ελέγχεται χάρη σε χειροκίνητη αντλία ④.

Σταθεροποίηση των συνδέσμων της άρθρωσης του γόνατος χάρη στις αρθρωτές άκαμπτες πλευρικές ενισχύσεις.

Κράτημα της επιγονατίδας στο πόδι χάρη στους 2 πίσω ιμάντες ③ ④.

Οι ιμάντες είναι τοποθετημένοι χιαστί, για την αποφυγή διακοπής της κυκλοφορίας του αίματος.

Ενδείξεις

Θεραπεία δια του ψύχους και της συμπίεσης των κακώσεων ή/και των ρήξεων των συνδέσμων του γόνατος (σταυροειδείς ή/και πλευρικοί σύνδεσμοι). Προ- και/ή μετεχειρητική αγωγή.

Πόνος ή/και οίδημα του γόνατου.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα ή ανοικτό τραύμα χωρίς κατάλληλο επίδεσμο.

Μη μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μειζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρών νευροπαθειών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν παρουσιάζει φθορές ή αν η θήκη ψύχους έχει τρυπήσει.

Βεβαιωθείτε ότι η περίμετρος του μπρού είναι συμβατή με την περίμετρο του προϊόντος.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, πριν από την χρήση.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλο ασθενή. Συνιστάται να σφίξετε/φουσκώσετε επαρκώς τη διάταξη προκειμένου να εξασφαλίσετε συγκράτηση/ακιντοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας. Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευθείτε επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Περιέχει φυσικό λατέξ.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Οι θήκες ψύχους και η εξωτερική αντλία έχουν σχεδιαστεί για χρήση αποκλειστικά σε συνδυασμό με την διάταξη.

Θήκες ψύχους μόνο για εξωτερική χρήση, μην καταπίνετε το περιεχόμενο.

Χρησιμοποιείτε το προϊόν υπό την επίβλεψη ενήλικου και διατηρείτε το σε μέρος που δεν το φθάνουν τα παιδιά.

Μην κόθεστε και μην ξαπλώνετε πάνω στις θήκες ψύχους.

Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στις θήκες ψύχους.

Αν το τζελ έρθει σε επαφή με τα μάτια ή την επιδερμίδα, πρέπει να ξεπλύνετε αμέσως και με άφθονο νερό την σχετική περιοχή και να συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας. Μην θερμαίνετε την θήκη ψύχους.

Μην εφαρμόζετε την θήκη ψύχους άμεσα πάνω στο δέρμα.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτό το προϊόν μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες, πρήξιμο, αποχρωματισμό ή νέκρωση της επιδερμίδας ή των ιστών...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής βαρύτητας.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

• Τοποθέτηση των θηκών ψύχους:

- Τρόπος ψύξης:

Τοποθετήστε τις θήκες επίπεδα μέσα στον καταψύκτη (<0°C) για τουλάχιστον 2 ώρες πριν από τη χρήση ⑤

- Τοποθετήστε 2 θήκες ψύχους μέσα στα ειδικά υφασμάτινα καλύμματα ⑦ ⑧.

Βεβαιώστε ότι οι θήκες ψύχους είναι καλά τοποθετημένες.

Για την αποφυγή κινδύνου εγκαύματος λόγω ψύχους, μην εφαρμόζετε το προϊόν για διάστημα άνω των 20 λεπτών και περιμένετε περίπου 20 λεπτά πριν την εφαρμόσετε εκ νέου.

• Τοποθέτηση της επιγονατίδας στην κνήμη:

- Τυλίξτε το εμπρός τμήμα της κνήμης με την επιγονατίδα, με το λογότυπο στο ύψος του μηρού, ενώ βεβαιώνετε ότι η επιγονατίδα του γόνατός σας είναι τοποθετημένη στο ύψος του ανοίγματος. Βεβαιώστε ότι οι πλευρικές ενισχύσεις ακολουθούν την κατεύθυνση κάμψης του γόνατος.

- Σφίξτε τον ιμάντα ④ στο επίπεδο του μηρού.

- Τοποθετήστε τον ιμάντα ⑥ στο επίπεδο της γάμπας.

Μπορείτε να σφίξετε τους ιμάντες επάνω στον εαυτό τους πάνω από τις πλευρικές ενισχύσεις.

Αν νιώθετε την ανάγκη να ξανασφίξετε τους ιμάντες κατά τη διάρκεια μιας δραστηριότητας, φροντίστε να τους ξανασφίξετε σωστά ακολουθώντας τα βήματα των οδηγιών εφαρμογής.

• Φούσκωμα της επιγονατίδας ④:

- Βιδώστε το ακροστόμιο της αντλίας στην βαλβίδα.

- Τραβήξτε για να ανοίξετε την βαλβίδα.

- Πιέστε την αντλία για να φουσκώσετε.

Αν χρειάζεται να μειώσετε ελαφρώς το επίπεδο της συμπίεσης, πιέστε το κουμπί της αντλίας ④.

- Όταν φουσκώσει η επιγονατίδα, πιέστε την βαλβίδα για να την κλείσετε και ξεβιδώστε την αντλία.

Για να ξεφουσκώσετε πλήρως την επιγονατίδα, τραβήξτε την βαλβίδα.

Συντήρηση

Αφαιρέστε τις πλευρικές ενισχύσεις, την αντλία και τις θήκες ψύχους πριν από το πλύσιμο. Μετά το πλύσιμο, ξανατοποθετήστε στην θέση τους τις πλευρικές ενισχύσεις της επιγονατίδας, με την κάμψη προς τα πίσω. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίκτυο πλυντηρίου. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 20 πλύσεις. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

KRYOTERAPEUTICKÁ KOLENNÍ ORTÉZA

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikosti.

Oboustranně použitelná pomůcka.

Univerzální velikost.

Pomůcka se skládá z:

- textilní část s ventilem ① a ochranné pouzdro,
- 2 odnímatelné pevné dlahy s kloubem zajišťující stabilitu kolena ②,
- 2 pružné pásky vazdu ③ ④,
- 2 sady 2 chladících kapes pro opětovné použití ⑤,
- 1 vnější pumpička ⑥.

Složení

- Textilní části: polyester - polyuretan - polyamid - elasthan - termoplastický polyuretan.
- Tuhé části: polyvinylchlorid - polypropylen - polykarbonát - přírodní latex.
- Složení gelu v chladící kapse: voda - glycerin - oxid titanatý - etanol - trietanolamin.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Kryoterapie s využitím chladících kapes ⑤.

Kolenní ortéza se dodává s dodatečnou sadou chladících kapes, které lze skladovat v mrazničce ⑤.

Kompresie kolena lze upravovat a kontrolovat díky ruční pumpičce ⑥.

Stabilizace vazů kolenního kloubu díky pevným postranním dlahám s kloubem.

Kolenní ortéza drží na noze díky 2 páskům v zadní části ③ ④.

Popruhy umístěte řížkem, aby nedošlo k zaškrcení.

Indikace

Léčba chladem a kompresí po poranění a/nebo prasknutí kolenního vazů (zkřivené a/nebo boční vazy).

Léčba před operací a/nebo po operaci.

Bolest a/nebo otok kolene.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, ničím nezakrytou ránu.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání trombooprotiky.

Nepoužívat při závažných neuropatiích.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku nepoužívejte, pokud je poškozena nebo pokud je chladicí kapsa natržena.

Zajistěte, aby byl obvod stehna kompatibilní s obvodem výrobku.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud máte pochybnosti, poraďte se před použitím s odborníkem.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi. Pomůcku doporučujeme utáhnout/nahustit tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Obsahuje přírodní latex.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Chladicí kapsy a vnější pumpička byly navrženy výhradně pro použití s pomůckou.

Chladicí kapsy slouží pro vnější použití, neužívat vnitřně.

Používejte pod dohledem dospělé osoby a skladujte mimo dosah dětí.

Na chladicí kapsy si nesedějte a nelehejte.

Na chladicí kapsy nestavte žádná těžká břemena.

Pokud dojde ke styku gelu s očima nebo pokožkou, je nutné je okamžitě vypláchnout dostatečným množstvím vody a vyhledat lékařskou pomoc.

Chladicí kapsy nezahřívajte.

Chladicí kapsu nepřikládajte přímo na pokožku.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře, omrzliny, otoky, změnu zbarvení nebo nekrózu pokožky či tkáně...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

- Umístění chladicích kapes:

- Podmínky chlazení:

Položte ve vodorovné poloze do přihrádky v mrazničce (<0°C) na nejméně dvě hodiny před použitím ⑤⑥.

- Zasuňte 2 chladicí kapsy do textilních pouzder určených k tomuto účelu ⑦ ⑧.

Zkontrolujte správné usazení chladicích kapes.

Abyste zabránili riziku omrzlin, nenechávejte přípravek na těle déle než 20 minut a před dalším použitím počkejte nejméně 20 minut.

- Umístění kolenní ortézy na nohu:

- Přední část nohy zabalte do kolenní ortézy logem na úrovni stehna a zkontrolujte, zda máte českou umístěnou na úrovni otvoru.

Zkontrolujte, zda jsou boční výztuhy umístěny ve směru ohybu kolena.

- Utáhněte pásek ④ na stehně.

- Utáhněte pásek ⑥ na lýtku.

Pásky lze utáhnout přes sebe nad bočními výztuhami. Pokud cítíte potřebu znovu utáhnout pásky, ujistěte se, že je utáhnete podle kroků uvedených v těchto pokynech.

- Nahuštění kolenní ortézy ④:

- Přišroubujte koncovku pumpičky k ventilku.

- Zatažením ventilku otevřete.

- Pro nahuštění stiskněte pumpičku.

Pokud je nutno mírně snížit tlak, stiskněte tlačítko na pumpičce ④.

- Jakmile je kolenní ortéza nahuštěna, stisknutím ventilku uzavřete, pak odšroubujte pumpičku.

Kolenní ortézu zcela vypustíte zatažením za ventilku.

Údržba

Před praním vyjměte boční výztuhy, pumpičku a chladicí kapsy. Po vyprání vraťte do kolenní ortézy boční výztuhy průhybem dozadu. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Doporučujeme použít sítku na praní. Maximální počet praní pomůcky v pračce je 20. Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vydímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mofské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA STAWU KOLANOWEGO Z KRIOTERAPIĄ

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczonej wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Produkt dwustronny.

Rozmiar uniwersalny.

Wyrob składa się z następujących elementów:

- część tekstylna z zaworem ① i osłoną zabezpieczającą,
- 2 sztywne, wyjmowane słupki przegubowe zapewniające stabilność stawu kolanowego ②,
- 2 elastyczne paski tylnie ④ ⑥,
- 2 zestawy po 2 wkładki chłodzące wielokrotnego użytku ③,
- 1 pompka zewnętrzna ④.

Skład

- Elementy tekstylne: poliester - poliuretan - poliamid - elastan - poliuretan termoplastyczny.
- Elementy sztywne: polichlorek winylu - polipropylen - poliwęglan - lateks naturalny.
- Składniki żelu we wkładkach chłodzących: woda - gliceryna - tlenek tytanu - etanol - trietanolamina.

Właściwości/Działanie

Krioterapia zapewniona przez wkładki chłodzące ③.

Orteza stawu kolanowego jest dostarczana z dodatkowym zestawem wkładek chłodzących, które można przechowywać w zamrażalniku ③.

Regulowany ucisk na staw kolanowy, kontrolowany z użyciem ręcznej pompki ④.

Stabilizacja więzadeł stawu kolanowego dzięki przegubowym, sztywnym słupkom bocznym.

Orteza jest utrzymywana na nodze za pomocą 2 tylnych pasków ④ ⑥.

Paski mocujące umieszczone po przekątnej, aby uniknąć efektu opaski uciskowej.

Wskazania

Leczenie zimmem oraz ucisk przy zmianach i/lub zerwaniu więzadeł stawu kolanowego (więzadła krzyżowe i/lub poboczne).

Leczenie przed- i/lub pooperacyjne.

Ból i/lub obrzęk kolana.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą lub otwartą raną bez odpowiedniego opatrunku.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Nie stosować w przypadku ciężkich neuropatii.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytnym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony lub jeśli wkładka chłodząca jest przebita.

Upewnić się, że obwód uda jest dostosowany do obwodu produktu.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny. Skonsultować się ze specjalistą w razie wątpliwości przed użyciem.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie/napompowanie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjęć i zasięgnąć porady lekarza.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Zawiera lateks naturalny.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Wkładki chłodzące i pompka zewnętrzna zostały zaprojektowane do użytku wyłącznie z tym wyrobem.

Wkładki chłodzące wyłącznie do użytku zewnętrznego, nie spożywać zawartości. Używać pod nadzorem osoby dorosłej i przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Nie siadać ani nie kłaść się na wkładkach chłodzących.

Nie umieszczać ciężkich przedmiotów na wkładkach chłodzących.

Jeżeli dojdzie do kontaktu żelu z oczami lub skórą, należy natychmiast spłukać go obficie wodą i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie ogrzewać wkładki chłodzącej.

Nie nakładać wkładki chłodzącej bezpośrednio na skórę.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze, opuchliznę, odbarwienie lub martwicę skóry lub tkanek itp.), a nawet rany o różnym nasileniu. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

- Umieszczanie wkładek chłodzących:

- Warunek odpowiedniego schłodzenia: Umieścić płasko w komorze zamrażarki (<0°C) na co najmniej 2 godziny przed użyciem ⑤⑥.

- Wsunąć 2 wkładki chłodzące do przeznaczonych do tego celu pokrowców z materiału ⑦ ⑧.

Sprawdzić dopasowanie wkładek chłodzących.

Aby uniknąć obrażeń spowodowanych zimnem, nie nakładać na ciało na czas dłuższy niż 20 minut i odczekać co najmniej 20 minut przed ponownym zastosowaniem.

- Umieszczanie ortozy na nodze:

- Owinąć przednią część nogi ortezą, tak aby logo znalazło się na wysokości uda, dbając o to, aby rzepka znajdowała się na poziomie otworu.

Sprawdzić, czy boczne słupki są ustawione zgodnie z kierunkiem zginania kolana.

- Zaciśnąć pasek ⑨ na wysokości uda.

- Zaciśnąć pasek ⑩ na wysokości łydki.

Paski można zaciśnąć na sobie, na bocznych słupkach.

Jeżeli użytkownik odczuwa potrzebę zaciśnięcia pasków mocujących, należy zaciśnąć je, wykonując wszystkie wymienione powyżej etapy zakładania ortozy.

- Napętnienie ortozy stawu kolanowego ④:

- Nakręcić końcówkę pompki na zawór.

- Pociągnąć, aby otworzyć zawór.

- Naciśnąć pompkę w celu napętnienia.

Jeżeli potrzebne jest nieznaczne zmniejszenie poziomu ucisku, naciśnąć przycisk pompki ⑭.

- Po napętnieniu ortozy stawu kolanowego naciśnąć zawór, aby go zamknąć, a następnie odkręcić pompkę.

W celu całkowitego opróżnienia ortozy pociągnąć zawór.

Utrzymanie

Przed praniem wyjąć boczne słupki, pompkę i wkładki chłodzące. Po praniu ponownie założyć boczne słupki do ortozy, tak aby część zginana znalazła się z przodu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 20 razy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

KRIOTERAPIJAS CEĻA ŠINA

Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai. Divpusējs produkts.

Universāls izmērs.

Ierīci veido:

- tekstilmateriāla daļa ar vārstu ① un aizsargapvalku,
- 2 stingri, noņemami eņģu rāmji, lai nodrošinātu ceļa stabilitāti ②,
- 2 aizmugurējās elastīgās lences A ③,
- 2 komplekti ar 2 atkārtoti izmantojamām aukstumpakām ④,
- 1 ārējais sūknis ⑤.

Sastāvs

- Tekstila sastāvdaļas: poliesters – poliuretāns – poliamīds – elastāns – termoplastiskais poliuretāns.
- Cietās sastāvdaļas: polivinilhlorīds – polipropilēns – polikarbonāts – dabiskais latekss.
- Aukstumpaku gēls ir izgatavots no: ūdens – glicerīna – titāna oksīda – etanola – trietanolamīna.

Īpašības / darbības veids

Aukstumpaku krioterapija ③.

Ceļa šina tiek piegādāta ar papildu saldējamu aukstumpaku komplektu ④.

Pielāgojama un kontrolējama ceļa kompresija pateicoties manuālajam pumpim ⑤.

Ceļa locītavas saišu stabilizēšana, pateicoties stingrajiem sānu stiprinājumiem ar eņģēm.

Ceļa šina turas pie kājas, pateicoties divām aizmugurējām lencēm A ③.

Siksnas novietotas rindās, lai izvairītos no žņauga efekta.

Indikācijas

Aukstās kompreses terapija ceļgala locītavas saišu (krustenisko un/vai garenisko) savainojumu un/vai plīsumu gadījumā.

Ārstēšana pirms un pēc operācijas.

Ceļgala sāpes un/vai tūska.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu vai atvērtu brūci bez piemērota pārsēja.

Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

Neizmantojiet smagas neiropatijas gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts vai ja ir saplēsta aukstumpaka.

Pārliecinieties, ka augsttilba apkārtmērs ir atbilstošs produkta izmēram.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas jautājumi par lietošanu, sazinieties ar veselības aprūpes profesionāli.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ieteicams atbilstoši savilkt/pieliecināt produktu, lai nodrošinātu, ka tā pozīcija/nekustīgums neaptraucē asins riņķošanu.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu. Nelietojiet ierīci medicīniskajā attīlveidošanas sistēmā.

Satur dabisko lateksu.

Nelietot aukstūmā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Aukstumpakas un ārējais sūknis ir paredzēti lietošanai tikai ar šo ierīci.

Aukstumpakas paredzētas tikai ārīgai lietošanai; tās nedrīkst norīt.

Izmantojiet pieaugušā uzraudzībā un uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.

Nesēdieties un neguliet uz aukstumpakām.

Neovietojiet uz aukstumpakām smagumus.

Ja gēls nonāk saskarē ar ādu vai iekļūst acīs, tās nekavējoties jāskalo ar lielu daudzumu ūdens, kā arī jāvēršas pēc medicīniskās palīdzības.

Nekarsējiet aukstumpakas.

Nelieciet aukstumpaku tieši uz ādas.

Nevēlamas blaknes

Šis produkts var izraisīt dažādu ādas reakciju (apsārtumu, niezi, dedzināšanu, čulgas, apsaldējumus, pietūkumu, bālējumu, ādas un audu nekrozi, utt.), tostarp dažāda smaguma savainojumus.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontraindikāciju.

• Kā uzlikt aukstumpakas:

- Aukstās ārstēšanas prasības:

Pirms izmantošanas uz aptuveni 2 stundām ievietojiet plakaniski saldētavā (<0°C) ⑤ ⑥.

- Ielieciet 2 aukstumpakas tam paredzētajos auduma pārvalkos ⑦ ⑧.

Pārliecinieties, ka aukstumpakas ir pareizi novietotas. Lai novērstu apsaldējuma risku, neizmantojiet šo produktu ilgāk par 20 minūtēm un pagaidiet 20 minūtes pirms atkārtotas tā izmantošanas.

• Ceļa šinas novietošana uz kājas:

- Apsedziet kājas priekšdaļu ar ceļa šinu, turot logotipu augsttilba līmenī, nodrošinot, ka ceļgals atrodas pie atveres.

Pārliecinieties, ka sānu rāmjī atrodas pareizā stāvoklī pret ceļa lielumam.

- Savelciet lenci ④ augsttilba līmenī.

- Savelciet lenci ⑥ iekšu līmenī.

Lences var savilkt tieši uz lencēm zem sānu rāmjēm.

Ja uzskatāt par nepieciešamu savilkt lences no jauna, lūdzu, savelciet tās atbilstoši novietojuma norādēm.

• Ceļa šinas pieliecināšana ⑨:

- Pieskrūvējiet pumpja vāciņu ventilim.

- Paveļciet, lai atvērtu vārstu.

- Piespiediet sūkni, lai pieliecinātu.

Ja nepieciešams mazliet samazināt kompresijas līmeni, nospiediet sūkņa pogu ⑩.

- Kad ceļa šina ir pieliecināta, nospiediet ventili, lai to aizvērtu, un atvienojiet pumpi.

Lai pilnībā izlaistu gaisu no ceļa šinas, paveļciet ventili.

Uzturēšana

Pirms mazgāšanās noņemiet sānu rāmjus, sūkni un aukstumpakas. Pēc mazgāšanās piestipriniet sānu rāmjus atpakaļ pie ceļa šinas, paliecot uz priekšu.

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdaries. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai).

Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkļiņu. Nemažgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 20 reizes.

Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Izspiediet ūdeni ar spiedienu.

Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai horēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It
ŠALČIO TERAPIJOS ANTKELIS
Aprašymas ir paskirtis
Priemonė skirta tik išvadytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.
Kairei ir dešinei skirtas produktas.
Vienas dydis.
Priemonė sudėtinės dalys:
• viena tekstilinė dalis su vožtuvu ① ir viena apsauginė mova,
• 2 standžios šoninės juostos su lanksčia jungtimi, užtikrinančios kelio stabilumą ②,
• 2 galiniai elastingi dirželiai ④ ⑤,
• 2 rinkiniai iš 2 daugkartinų šaldomųjų paketų ③,
• 1 išorinis siurblys ⑥.

It

ŠALČIO TERAPIJOS ANTKELIS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvadytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Vienas dydis.

Priemonė sudėtinės dalys:

• viena tekstilinė dalis su vožtuvu ① ir viena apsauginė mova,

• 2 standžios šoninės juostos su lanksčia jungtimi, užtikrinančios kelio stabilumą ②,

• 2 galiniai elastingi dirželiai ④ ⑤,

• 2 rinkiniai iš 2 daugkartinų šaldomųjų paketų ③,

• 1 išorinis siurblys ⑥.

Sudėtis

• Tekstilinės dalys: poliesteris – poliuretanas – poliamidas – elastanas – termoplastinis poliuretanas.

• Standžios dalys: polivinilchloridas – polipropilenas – polikarbonatas – natūralus lateksas.

• Šaldomojo paketo gelio komponentai: vanduo – glicerinas – titano oksidas – etanolis – trietanolaminas.

Savybės ir veikimo būdas

Šalčio terapija atliekama šaldomaisiais paketais ③.

Antkelyje yra papildomas šaldomųjų paketų rinkinys, kurį galima laikyti šaldiklyje ⑤.

Pritaikomas ir kontroliuojamas kelio suspaudimas rankiniu siurbliu ④.

Šoninės standžios juostos stabilizuoja kelio sąnario raiščius.

Antkely ant kojos laiko 2 tvirtinimo dirželiai ④ ⑤.

Diržai išdėstyti šachmatiškai, kad netrikdytų kraujotakos.

Indikacijos

Šalčio ir suspaudimo terapija kelio raiščių sužalojimams ir (arba) plyšimams (kryžminiems ir (arba) šoniniams raiščiams) gydyti.

Gydymas prieš ir (arba) po operacijos.

Kelio skausmas ir (arba) edema.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alerģija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistuos odos ar atviros žaizdos bei specialaus tvarsčio.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas. Nenaudoti sunkios neuropatijos atveju.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite prietaiso, jei jis pažeistas arba pradurta šaldomasis paketas.

Įsitikinkite, kad šlaunies apimtis atitinka gaminio apimtį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš naudodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu, jei abejojate.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti / pripūsti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Sudėtyje yra natūralaus latekso. Nenaudokite gaminio patepę odą, kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Šaldomieji paketai ir išorinis siurblys yra skirti naudoti tik su šiuo gaminiumi.

Šaldomieji paketai skirti naudoti tik išoriškai, nenuryti. Naudoti prižiūrint suaugusiems ir laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Negalima sėdėti ir gulėti ant šaldomųjų paketų. Negalima dėti sunkių daiktų ant šaldomųjų paketų.

Gelio patekus į akis ar odą, būtina nedelsiant ir gausiai nuplauti vandeniu ir pasitarti su sveikatos priežiūros specialistu.

Nešildykite šaldomojo paketo. Nedėkite šaldomojo paketo tiesiai ant odos.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Panaudojus šį prietaisą gali kilti odos reakcijų (paraudimas, niežulys, nudegimas, atsirasti pūslių, nušalimų, patinimas, pakisti odos ar audinių spalva ar būti nekrozė ir kt.) ar net atsirasti įvairaus sunkumo žaizdų.

Apie visus rimtus su gaminiumi susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.

• Šaldomųjų paketų įdėjimas:

- Šaldymas:

Prieš naudodami padėkite paketą ploščiai šaldiklio skyriuje (<0°C) bent 2 valandoms ⑤⑥.

- Įstumkite 2 šaldomuosius paketus į tam skirtas tekstilės kišenes ⑦ ⑧.

Patikrinkite šaldomųjų paketų tinkamumą.

Kad nenušaltumėte, nenaudokite prietaiso ilgiau nei 20 minučių ir palaukite 20 minučių prieš naudodami toliau.

• Kaip uždėti antkelį ant kojos:

- Uždėkite ant kojos priekio antkelį, ant šlaunies – logotipą, įsitikinkite, kad jungtis teisingai uždėta prie angos.

Patikrinkite, ar šoninės atramėlės yra kelio lenkimo kryptimi.

- Suveržkite dirželį ⑨ ant šlaunies.

- Suveržkite dirželį ⑩ ant blauzdos.

Dirželius galima priveržti ant šoninių atramėlių.

Jei manote, kad reikia priveržti dirželius, būtinai juos tinkamai priveržkite, atlikdami uždėjimo instrukcijoje nurodytus veiksmus.

• Antkelio pripūtimas ⑪:

- Prisukite siurblio galą prie vožtuvo.

- Patraukite, kad atidarytumėte vožtuvą.

- Paspauskite siurblių, kad pripūstumėte.

Jei reikia šiek tiek sumažinti suspaudimo lygį, paspauskite siurblio mygtuką ⑫.

- Kai antkelis pripūčiamas, paspauskite vožtuvą, kad jį uždarytumėte, ir atsukite siurblių.

Norėdami visiškai subliuškinti antkelį, patraukite vožtuvą.

Priežiūra

Prieš skalbdami nuimkite šonines atramėles, siurblių ir šaldomuosius paketus. Išplovę uždėkite šonines atramėles ant antkelio, sulenkdami atgal.

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbi skalbyklėje 30 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklėlį. Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 20 kartų. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

PÖLVETUGI KRÜOTERAAPIA

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsiendite puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõdute tabelile.

Kaheosaline toode.

Üks suurus.

Seade koosneb järgmistest osadest:

- klapi ① ja kaitsekattede tekstiilosa,
- 2 eemaldatavat liigendiga varustatud jäika tuge, mis tagavad põlve stabiilsuse ②,

- 2 tagumisi elastset rihma ③ ④,
- 2 komplekti 2 korduvkasutatavat külmakotti ⑤,

- 1 väline pump ⑥.

Koostis

- Tekstiilist osad: polüester - polüuretaan - polüamiid - elastaan - termoplastist polüuretaan.

- Jäigad osad: polüvinüülkloriid - polüpropüleen - polükarbonaat - looduslik lateks.

- Külmakoti geeli komponendid: vesi - glütseriin - titaanoksiid - etanool - trietaanoolamiin.

Omadused/Toimeviis

Krüoteraapia külmakottide abil ③.

Pölvetoega on kaasas täiendav külmakottide komplekt, mida saab hoida sügavkülmas ⑤.

Kohandatav ja kontrollitav pölveto e kompressioon tänu manuaalsele pumbale ⑥.

Pölveliigese sidemete stabiliseerimine liigendiga varustatud jäikade küljetugede abil.

Pölvetugi püsib jalal paigal tänu kahele tagumisele rihmale ③ ④.

Ristamisi paiknevad rihad, mis ei suru vereringet kinni.

Näidustused

Külma- ja kompressioonravi põlvesidemete (ristati- ja/või külgsidemete) vigastuste ja/või rebendite korral.

Operatsioonieelne ja/või -järgne ravi.

Pölvetu ja/või turse.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.

Mitte varem on esinenud suurte veenide trombooside, ärge kasutage ilma tromboprofülaktiliise ravita.

Mitte kasutada raskete neuropaatia juhtude korral.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Ärge kasutage vahendit, kui see on kahjustatud või kui külmakott on katki torgatud.

Veenduge, et reie ümbermõõt sobiks toote ümbermõõduga.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida. Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kahtluse korral toote kasutamise osas pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Seadet tuleb piisavalt pingutada/täis pumbata, et tagada toetus/ liikumatus, ilma vereringet häirimata. Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Seadme omaduste muutmisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Sisaldab looduslikku lateksit.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Külmkotid ja väline pump on mõeldud ainult koos vahendiga kasutamiseks.

Külmakotid on ainult välispideiseks kasutamiseks; mitte alla neelata.

Kasutada täiskasvanu järelevalve all ja hoida lastele kättesaamatus kohas.

Ärge istuge ega lamage külmakottidel.

Ärge asetage külmakottide peale rasket koormust.

Kui geel satub silma või nahale, tuleb see koheselt ja rohke veega maha loputada ning konsulteerida tervishoiutöötajaga.

Ärge kuumutage külmakotte.

Ärge asetage külmakotti otse nahale.

Kõrvaltoimed

See seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletust, villo, külmumist, turset, naha või kudede värvimuutust või nekroosi,...) või isegi erineva raskusastmega haavu.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

• **Külmakottide paigaldamine:**

- Külmas hoidmise tingimused:

Enne kasutamist asetage külmakotid vähemalt kaheks tunniks lamedalt sügavkülmikusse (<0°C) ⑥.

- Asetage 2 külmakotti selleks ettenähtud tekstiilümbrisesse ⑦ ⑧.

Kontrollige külmakottide sobivust.

Külmapõletuse ohu vältimiseks ärge kasutage seadet kauem kui 20 minutit ning oodake enne uue pealekandmist 20 minutit.

• **Põlvetoe kinnitamine jala külge:**

- Aseta põlvetugi jala eesmisele poolele, logo reie kõrgusel, veendudes, et põlvkeder jääb avause kõrgusele.

Kontrollige, et külgmised toed on põlve paindumise suunas.

- Pingutage ⑨ reiepoolset rihma.

- Pingutage ⑩ säärepoolset rihma.

Rihmasid saab pingutada üle külgmiste tuge.

Kui tunnete, et rihmu on vaja tegevuse käigus pinguldada, siis tehke seda vastavalt kasutusjuhiste.

• **Põlvetoe pumpamine ⑪:**

- Keerake pumba ots klapi külge.

- Tõmmake, et klapp avada.

- Täitmiseks survestage pumpa.

Kui on vaja survetaset veidi vähendada, vajutage pumba nuppu ⑫.

- Kui põlvetugi on täis pumbatud, sulgege klapp ja

ühendage pump lahti.

Põlvetoe täielikuks tühendamiseks tõmmake klappi.

Puhastamine

Enne pesemist eemaldage külgmised toed, pump ja külmakotid. Pärast pesemist asetage külgmised toed tagasi põlvetoe külge, tahapoole painutades. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 20 korda. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

KRIOTERAPEVTSKA KOLENSKA OPORNICA

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Dvostranski izdelek.

Enotna velikost.

Izdelek je sestavljen iz:

- tekstilni del z zaklopko ① in zaščitno prevleko,
- 2 togih opor s sklepom, ki zagotavljata stabilnost kolena ②,
- 2 elastičnih trakov na zadnji strani ③ ④,
- 2 kompletov z dvema hladilnima blazinicama za večkratno uporabo ⑤,
- 1 zunanje črpalke ⑥.

Sestava

- Tekstilni materiali: poliester – poliuretan – poliamid – elastan – termoplastični poliuretan.
- Trdi materiali: polivinilklorid – polipropilen – polikarbonat – naravni lateks.
- Sestavine hladilnega gela: voda – glicerol – titanov oksid – etanol – trietanolamin.

Lastnosti/Način delovanja

Krioterapija s hladnimi blazinicami ⑤.

Kolenska opornica je dobavljena z dodatnim kompletom hladilnih blazinic, ki jih lahko ohladite v zamrzovalniku ⑥.

Prilagodljiva in nadzorovana kompresija kolena s pomočjo ročne črpalke ⑥.

Stabiliziranje kolenskih vezi s togimi stranskimi oporniki.

2 zadrževalna trakova na zadnjem delu obržita opornico na kolenu ③ ④.

Trakovi, postavljeni na mesto, na katerem zaščitijo pred učinkom preveze.

Indikacije

Zdravljenje s hlajenjem in kompresijo pri poškodbah in/ali pretrganih kolenskih vezeh (križne in/ali stranske vezi).

Zdravljenje pred ali po operaciji.

Bolečina in/ali otekanje kolena.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo ali odprto rano, ne da bi pred tem namestili ustrezen povoj.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske tromboembolične anamneze brez tromboprofilakse.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne nevropatije.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan, ali je predrta hladilna blazinicica.

Preverite, ali obseg stegna ustreza obsegu izdelka. Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru dvoma se pred uporabo posvetujte z zdravnikom.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete/napihnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, ne da bi pri tem ovirali krvni pretok.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelek vsebuje naravni lateks.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Hladilni žepi in zunanja črpalka so oblikovani in izdelani samo za uporabo s pripomočkom.

Hladnih blazinic ne zaužijte, so samo za zunanjo uporabo.

Uporabljajte pod nadzorom odraslih in hranite izven dosega otrok.

Ne sedite in ne ležite na hladnih blazinicah.

Ne izpostavljajte hladilnih blazinic velikim obremenitvam.

Če pride gel v stik z očmi ali kožo, morate takoj in obilno sprati z vodo in se posvetovati z zdravnikom.

Ne segrevajte hladilnih blazinic.

Hladilne blazinicice ne namestite neposredno na kožo.

Neželeni stranski učinki

Ta izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, mehurji, ozeblina, otekline, razbarvanje ali nekroza kože ali tkiva itd.), ali celo različno hude rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

• Namestitev hladilnih blazinic:

- Način ohlajanja:

Najmanj dve uri pred uporabo položite na ravno podlago v predalu za zamrzovanje (<0°C) ③④.

- V ta namen namestite 2 hladilni blazinicini v tekstilni prevleki, ⑦ ⑧.

Preverite prileganje hladnih blazinic.

Da bi se izognili tveganju ozeblin, blazinicice ne pustite na telesu več kot 20 minut in počakajte najmanj 20 minut, preden jo znova uporabite.

• Namestitev opornice na koleno:

- Ovijte prednji del noge s kolensko opornico, logotip naj bo na stegnu, pri tem pa pazite, da namestite odprtino na pogačico.

Preverite, ali stranske v opore ustrezajo upogibu kolena.

- Zapnite trak ④ na stegnu.

- Zapnite trak ⑥ na mečih.

Trakove lahko zapnete na stranskih oporah.

Če čutite, da morate ponovno zategniti pasove, to storite, kot je opisano v navodilih za namestitve.

• Napihovanje kolenske opornice ①:

- Privijte na ventil nastavek črpalke.

- Povlecite, da odprete ventil.

- Stisnite črpalko za napihovanje.

Če morate nekoliko znižati pritisk, pritisnite na gumb črpalke ⑤.

- Ko se opornica napihne, s pritiskom zaprite ventil in odvijte črpalko.

Če želite popolnoma izprazniti kolensko opornico, povlecite ventil.

Vzdrževanje

Pred pranjem odstranite stranske opore, črpalko in hladne blazinicice. Po pranju vstavite stranske opore nazaj v opornico in jih upognite nazaj. Pred pranjem zapnite prijemalne trakove. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Izdelka ne perite v stroju več kot 20-krat. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

KOLENNÁ ORTÉZA S CHLADIACIM OBKLADOM

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Univerzálna veľkosť.

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- textilný diel s ventilom ① a ochranným návlekom,
- 2 odnímateľné pevné kĺbové dlahy, ktoré zabezpečujú stabilizáciu kolena ②,
- 2 zadné elastické popruhy ④ ⑥,
- 2 sady 2 chladivých opakovane použiteľných obkladov ③,
- 1 externá pumpa ⑤.

Zloženie

- Textilné zložky: polyester – polyuretán – polyamid – elastan – termoplastický polyuretán.
- Pevné zložky: polyvinylchlorid – polypropylén – polykarbonát – prírodný latex.
- Zloženie gélu chladivého obkladu: voda – glycerín oxid titaničitý etanol trietanolamin.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Kryoterapia zabezpečená chladivými obkladmi ③.

Kolenná ortéza sa dodáva so sadou ďalších chladivých obkladov, ktoré je možné mať uložené v mrazničke ⑥.

Kompresiu kolena je možné upravovať a kontrolovať pomocou ručnej pumpy ⑤.

Stabilizácia väzov kolenného kĺbu vďaka pevným kĺbovým bočným dlahám.

Stabilizácia kolennej ortézy na dolnej končatine vďaka 2 zadným popruhom ④ ⑥.

Popruhy sa striedajú, aby sa zabránilo efektu prílišného zovretia.

Indikácie

Liečba chladom a kompresia po poporanení kolenných väzov a/alebo natrhnutí väzov kolena (skrížených a/alebo postranných väzov).

Pred- a/alebo pooperačná liečba.

Bolest' a/alebo edém kolena.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytia rany.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Nepoužívajte v prípade závažnej neuropatie.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku nepoužívajte, ak je poškodená alebo ak je chladivý obklad prepichnutý.

Uistite sa, že obvod stehna je kompatibilný s obvodom výrobku.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade pochybností sa pred použitím poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť/nafúknuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vášneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Obsahuje prírodný latex.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Studené vrecká a externé čerpadlo sú určené na použitie výlučne s touto pomôckou.

Chladivé obklady sú určené len na vonkajšie použitie, nekonzumujte.

Používajte pod dohľadom dospelého osoby a uchovávajte mimo dosahu detí.

Na chladivých obkladoch nesedieť ani neležať.

Chladivé obklady nezatažujte veľkou záťažou.

Ak sa gél dostane do kontaktu s očami alebo pokožkou, okamžite ich vypláchnite veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.

Chladivý obklad nezahrievajte.

Chladivý obklad neprikladajte priamo na pokožku.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

• Použitie chladivých obkladov:

- Postup zchladenia:

Pred použitím obklad vložte vodorovne do mrazničky (<0°C) na minimálne 2 hodiny ⑤ ⑥.

- Vložte 2 chladivé obklady do textilných návlekov určených na tento účel ⑦ ⑧.

Skontrolujte, či sú chladivé obklady dobre upevnené. Aby sa predišlo omrzlinám, nenechávajte obklad pôsobiť dlhšie ako 20 minút a ďalšie použitie opakujte minimálne po 20 minútach.

• Umiestnenie kolenej ortézy na dolnej končatine:

- Oviňte prednú časť dolnej končatiny kolennou ortézou tak, aby bolo logo na stehne a uistite sa, že patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu kolena.

- Dotiahnite zadný popruh ④ cez stehno.

- Dotiahnite predný popruh ③ cez lýtko.

Popruhy je možné dotiahnuť cez bočné výstuže a upnúť na samotné popruhy.

Ak je potrebné popruhy dotiahnuť, uistite sa, že postupujete podľa krokov uvedených v návode na použitie.

• Nafúknutie kolenej ortézy ④:

- Priskrutkujte otvor pumpy na ventil.

- Potiahnutím ventil otvoru.

- Stlačením pumpy kolennú ortézu nafúknite.

Ak je potrebné kolennú ortézu mierne vyfúknuť, stlačte tlačidlo na pumpe ④.

- Po nafúknutí kolenej ortézy stlačte ventil, čím ho uzavriete, a odskrutkujte pumpu.

Ak chcete kolennú ortézu úplne vyfúknuť, zatiahnite za ventil.

Údržba

Pred praním odstráňte bočné výstuže, pumpu a chladivé obklady. Po praní vráťte bočné výstuže na pôvodné miesto a ohnite ich dozadu. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Pomôcku neperte v práčke viac ako 20 krát. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky atď.). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátory, slnko atď.). Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlóranej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

KRIOTERÁPIÁS TÉRDÖRGZÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek. Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Egy méret.

Az eszköz összetevői:

- Szeleppel ① és védőréteggel ellátott textil rézszalag, 3 kivehető izületes merevítő, amelyek biztosítják a térd stabilitását ②,
- 2 hátsó rugalmas pánt ④ ⑤,
- 2 db 2 rétegű újratervezhető hűtőpárna ③,
- 1 külső pumpa ④.

Összetétel

- Textil alkotóelemek: poliészter - poliuretán - poliamid - elasztán - hőre lágyuló poliuretán.
- Szilárd alkotóelemek: polivinil-klorid - polipropilén - polikarbonát - természetes latex.
- A hűtőpárna géltartalmának összetevői: víz - glicerin - titán-oxid - etanol - trietanolamin.

Tulajdonságok/Hatásmód

Hűtőpárnák által biztosított krioterápia ③.

A térdörgzítő egy szett hűtőpárnával szállítjuk, amelyek a fagyaszóban tárolhatók ⑥.

Kézi pumpával állítható és szabályozható kompresszió a térdén ④.

Térdizület szalagjainak stabilizálása izületes oldalsó merevítők segítségével.

A térdörgzítő 2 hátsó pánt tartja a lábán ④ ⑤.

Lépcsőzetesen pozicionált pántok a vérkeringés elszorításának megelőzésére.

Indikációk

Térdsérülések és/vagy térdszalagszakadások (keresztzalagok és/vagy oldalszalagok) hideg- és kompressziós terápiája.

Műtét előtti és/vagy utáni kezelés.

Térdfájás és/vagy térdödéma.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket. Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel vagy nem megfelelően bekötözött nyíltséggel nem érintkezhet közvetlenül. Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombolízis profilaxis kezelés nélkül.

Ne használja súlyos neuropátia esetén.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja az eszközt, ha az sérült, vagy ha a hűtőpárna kilyukadt.

Győződjön meg arról, hogy a comb kerülete megfelel a termék kerületének.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Ha kétségei vannak, használat előtt forduljon orvoshoz.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik. Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ajánlatos az eszközt megfelelően meghúzni/felfújni annak érdekében, hogy a véráramlás korlátozása nélkül tartson/rögzítsen.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez. Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Természetes latexet tartalmaz.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

A hűtőpárnákat és a külső pumpát kizárólag az eszközzel való használatra tervezték.

A hűtőpárnák csak külsőleg használhatók, tartalmukat nem szabad lenyelni.

Felnőtt felügyelete mellett használandó, gyermekek elől elzárva tartandó.

Ne üljön vagy feküdjön rá a hűtőpárnákra.

Ne helyezzen nagy súlyt a hűtőpárnákra.

Ha a gél szembe vagy bőrre kerül, fontos, hogy azonnal öblítse le bő vízzel, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne melegítse fel a hűtőpárnát.

Ne helyezze a hűtőpárnát közvetlenül a bőrre.

Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat (bőrpírt, viszketést, égést, hólyagokat, fagyást, duzzanatot, a bőr vagy a szövetek elszíneződését vagy elhalását stb.) vagy akár különböző súlyosságú sebeket is okozhat.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallt esetén.

• A hűtőpárnák használata:

- Hűtési körülmények:

Helyezze elfekvő helyzetbe a fagyasztóba (<0°C) legalább 2 órára a felhasználás előtt ⑤⑥.

- Csúsztasson 2 hűtőpárnát az erre a célra szolgáló textil borítású zsebbe ⑦ ⑧.

Ellenőrizze a hűtőpárnák illeszkedését.

A fagyási sérülések elkerülése érdekében ne használja az eszközt 20 percnél tovább, és minden további alkalmazás előtt várjon 20 percet.

• A térdrögzítő felhelyezése a lábra:

- Illeszse a láb elülső részére a térdrögzítőt, a logó a comb magasságában legyen, és ügyeljen arra, hogy a térdkalács a nyíláshoz kerüljön.

Ellenőrizze, hogy az oldalmerevítők pontosan a térdhajlat irányában vannak-e.

- Húzza meg a ④ pántot a combmagasságban.

- Húzza meg a pántot ⑤ a vádlimagasságban.

A pántokat önmagukhoz is rögzíthetők az oldalmerevítők felett.

Amennyiben úgy érzi, újra meg kell húzni a pántokat, ügyeljen rá, hogy kövesse a felhelyezési útmutató lépéseit.

• A térdrögzítő felfújása ⑨:

- Csavarja a szivattyú fúvókáját a szelepre.

- Húzza meg a szelep kinyitását.

- Nyomja meg a pumpát a felfújáshoz.

Ha a kompresszió mértékét kissé csökkenteni kell, nyomja meg a pumpa gombját ⑩.

- Miután a térdpárna felfúvódott, nyomja meg a

szelepet a lezáráshoz, és csavarja le a pumpát.

A térdrögzítő teljes leeresztéséhez húzza ki a szelepet.

Ápolás

Mosás előtt távolítsa el az oldalmerevítőket, a pumpát és a hűtőpárnákat. Mosás után hátrafelé hajlított állapotban helyezze vissza az oldalmerevítőket. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. 20 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgárgás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

НАКОЛЕНКА ЗА КРИОТЕРАПИЯ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Двустранен продукт.

Един размер.

Изделието е съставено от:

- текстилна част с клапан ① и защитен капак,
- 2 съчленени изваждащи твърди опори, които гарантират стабилността на коляното ②,
- 2 ластични задни каишки ③ ④,
- 2 комплекта с по 2 студени компреса за многократна употреба ⑤,
- 1 външна помпа ⑥.

Състав

- Текстилни компоненти: полиестер - полиуретан - полиамид - еластан - термопластичен полиуретан.
- Твърди компоненти: поливинил хлорид - полипропилен - поликарбонат - естествен латекс.
- Състав на гела за студения джоб: вода - глицерин - титанов оксид - етанол - триетаноламин.

Състояние/Начин на действие

Криотерапията се осъществява чрез студените компреси ⑤.

Наколенката се предоставя с допълнителен комплект студени компреси, който може да се съхранява във фризера ⑤.

Регулируема и контролирана компресия на коляното благодарение на ръчната помпа ⑥.

Стабилизиране на връзките на коляната става благодарение на твърдите съчленени странични опори.

Наколенката се задържа върху крака благодарение на 2 задни каишки ③ ④.

Ремците се позиционират така, че да избегнат ефекта на турникета.

Показания

Лечение със студ и компресия на лезии и/или разкъсани връзки на коляното (кръстни и/или странични връзки).

Пред и/или следоперативно лечение.

Болка и/или оток на коляното.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа или с отворена рана без подходяща превръзка.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбoproфилактично лечение.

Да не се използва в случай на тежки невропатии.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено или ако студената подложка е пробита.

Уверете се, че обиколката на бедрото съвпада с обиколката на продукта.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При съмнение преди употреба се консултирайте със здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да стягате/напомпвате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Съдържа естествен латекс.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Студените компреси и външната помпа са предназначени за използване изключително с изделието.

Студени компреси само за външна употреба, да не се поглъща съдържанието.

Да се използва под наблюдение на възрастен и да се съхранява на място недостъпно за деца.

Не съдайте или лягайте върху студените компреси. Не поставяйте тежест върху студените компреси.

Ако гелът влезе в контакт с очите или кожата, е необходимо незабавно да промиете обилно с вода и да се консултирате със здравен специалист. Не затопляйте студения компрес.

Не поставяйте студения компрес директно върху кожата.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури, измръзване, оток, обезцветяване или некроза на кожата или тъканите,...) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

• Поставяне на студените компреси:

- Изстудяване:

Поставете на равни в отделение на фризера (<0°C) за най-малко 2 часа преди употреба ⑤ ⑥.

- Поставете 2 студени компреса в текстилните покрития, предвидени за тази цел ⑦ ⑧.

Проверете дали студените компреси прилягат добре.

За да избегнете риска от изгаряния от студ, не прилагайте изделието за повече от 20 мин и изчакайте 20 мин. преди да приложите отново.

• Поставяне на наколеника на крака:

- Увийте предната част на крака с наколеника, като логото трябва да е на нивото на бедрото и

се уверите, че коляното капаче е на нивото на отвора.

Уверете се, че страничните опори са по посоката на съгване на коляното.

- Затегнете каишката ⑨ на нивото на бедрото.

- Затегнете каишката ⑩ на нивото на прасеца.

Можете да затегнете каишките върху самите тях над страничните опори.

Ако чувствате нужда да пристегнете каишките по време на някаква дейност, поставете се добре да ги пристегнете, следвайки етапите на указанията за поставяне.

• Напомпване на наколеника ④:

- Завийте накрайника на помпата върху клапана.

- Издърпайте, за да отворите клапана.

- Натиснете върху помпата, за да напомпате.

Ако е необходимо леко да намалите степента на компресия, натиснете бутона на помпата ④a.

- След като наколеника е напомпана, натиснете върху клапана, за да я затворите и развийте помпата.

За да изпуснете въздуха на помпата докрай, издърпайте клапана.

Поддръжка

Преди пране извадете страничните стойки, помпата и студените компреси. След пране, поставете обратно страничните опори на наколеника, с посока на съгване назад. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Не перете изделието в перална машина повече от 20 пъти. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изчеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro GENUNCHIERĂ PENTRU CRIOTERAPIE

Descriere/Destația

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Produs bilateral.

Mărime universală.

Dispozitivul este format din:

- o parte textilă cu un ventil ① și o husă de protecție,
- 2 atele rigide articulate detașabile care asigură stabilitatea genunchiului ②,
- 2 fașe elastice posterioare ③ ④,
- 2 seturi cu câte 2 punji cu gel reutilizabile pentru terapia la rece ⑤,
- 1 pompă externă ⑥.

Compoziție

- Componente textile: poliester - poliuretan - poliamidă - elasthan - poliuretan termoplastic.
- Componente rigide: policlorură de vinil - polipropilenă - olicarbonat. latex natural.
- Componentele gelului din punja cu gel pentru terapia la rece: apă - glicerină - oxid de titan - etanol - trietanolamină.

Proprietăți/Mod de acțiune

Crioterapie prin punji cu gel pentru terapie la rece ⑤. Genunchiera este livrată cu un set suplimentar de punji cu gel pentru terapie la rece, care pot fi păstrate la congelator ⑥.

Compresia genunchiului poate fi adaptată și controlată datorită unei pompe manuale ④. Stabilizarea ligamentelor articulației genunchiului, datorită atelelor laterale articulate rigide.

Fixarea genunchierei pe membrul inferior cu ajutorul celor 2 fașe posterioare ③ ④.

Fașe poziționate în zigzag pentru a evita efectul de garou.

Indicații

Terapie la rece și compresia leziunilor și/sau a rupturilor ligamentelor genunchiului (ligamente încrucișate și/sau laterale).

Tratament pre și/sau postoperator.

Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

A nu se utiliza în caz de neuropatii severe.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat sau dacă pungha cu gel pentru terapie la rece este spartă.

Asigurați-vă că circumferința coapsei corespunde cu circumferința produsului.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Consultați un specialist în domeniul medical în cazul unei incertitudini înainte de utilizare.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Din motive de igienă și performanță, nu refoșiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea/umflarea dispozitivului în mod corespunzător pentru a asigura prinderea/immobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatiche, adresați-vă unui profesionist medical.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Conține latex natural.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Pungile cu gel și pompa externă au fost concepute exclusiv pentru utilizarea în asociere cu dispozitivul. Pungi cu gel pentru terapie la rece destinate exclusiv pentru utilizare externă; a nu se înghiți.

Utilizați produsul sub supravegherea unui adult și nu îl lăsați la îndemâna copiilor.

Nu vă așezați și nu vă întindeți pe pungile cu gel pentru terapie la rece.

Nu așezați o greutate mare pe pungile cu gel pentru terapie la rece.

Dacă gelul intră în contact cu ochii sau cu pielea, este necesar să clătiți imediat cu apă din abundență și să consultați un specialist în domeniul medical.

Nu încălziți pungha cu gel pentru terapie la rece.

Nu aplicați pungha cu gel pentru terapie la rece direct pe piele.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule, degerături, umflături, decolorare sau necroza pielii sau a țesuturilor etc.) sau chiar plăgi cu severitate variabilă.

Orice incident grav survine în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

• Poziționarea pungilor cu gel pentru terapie la rece:

- Condiții de răcire:

Așezați pungile întinse în congelator (<0°C) timp de cel puțin 2 ore înainte de utilizare ⑥⑦.

- Introduceți 2 pungha cu gel pentru terapie la rece în husele textile prevăzute în acest sens ⑦ ①.

Verificați ajustarea pungilor cu gel pentru terapie la rece.

Pentru a evita orice risc de arsuri din cauza temperaturii scăzute, nu aplicați dispozitivul pentru mai mult de 20 de minute și așteptați 20 de minute înainte de orice repetare a aplicării.

• Fixarea genunchierei pe membrul inferior:

- Înfășurați partea din față a membrului inferior cu genunchiera, cu logoul la nivelul coapsei, asigurându-vă că rotula se află în dreptul deschiderii.

Asigurați-vă că atelele laterale sunt poziționate în sensul de flexie a genunchiului.

- Strângeți fașa ④ la nivelul coapsei.

- Strângeți fașa ⑤ la nivelul gambei.

Puteți strânge curelele unele de altele pe deasupra atelelor laterale.

Dacă simțiți nevoia de a strânge din nou fașele, aveți grijă să le strângeți corect, urmând etapele instrucțiunilor privind poziționarea.

• Umflarea genunchierei ④:

- Înșurubați duza pompei pe supapă.

- Trageți pentru a deschide supapa.

- Apăsăți pe pompă pentru a umfla.

Dacă este necesar să reduceți puțin nivelul de compresie, apăsați pe butonul pompei ②.

- După ce ați umflat genunchiera, apăsați pe supapă pentru a o închide și scoateți pompa.

Pentru a dezumfla complet genunchiera, trageți supapa.

Întreținere

Scoateți atelele laterale, pompa și pungile cu gel pentru terapie la rece înainte de spălare. După spălare, puneți la loc atelele laterale pe genunchieră, îndoite înspre partea din spate. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 20 spălări. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.).

Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru **НАКОЛЕННИК ДЛЯ КРИОТЕРАПИИ**

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров. Изделие подходит для левой и правой ноги. Единый размер.

Комплект изделия включает:

- текстильная часть с клапаном ① и защитный чехол,
- 2 жестких шарнирных крепления, обеспечивающих стабилизацию коленного сустава ②,
- 2 задних эластичных ремня ④ ⑤,
- 2 комплекта, состоящих из 2 многоразовых охлаждающих пакетов ③,
- 1 внешний насос ④.

Состав

- Состав текстильной части: полиэстер - полиуретан - полиамид - эластан - термопластический полиуретан.
- Состав жестких элементов: поливинилхлорид - полипропилен - поликарбонат - натуральный латекс.
- Состав геля в охлаждающем пакете: вода -

глицерин - оксид титана - спирт этиловый - триэтаноламином.

Свойства/принцип действия

Криотерапия обеспечивается охлаждающими пакетами ③.

В комплектацию наколенника входит дополнительный набор охлаждающих пакетов, которые можно хранить в морозильной камере ⑤. Компрессия регулируемого и контролируемого коленного сустава благодаря ручному насосу ④. Стабилизация связок коленного сустава благодаря жестким боковым шарнирным креплениям.

Фиксация наколенника на ноге благодаря 2 задним ремням ② ⑥.

Ремни расположены в шахматном порядке, чтобы избежать эффекта сдавливания.

Показания

Лечение повреждений и/или разрывов связок коленного сустава (крестообразных и/или боковых) с помощью холода и компрессии. Пред- и/или послеоперационное лечение. Посттравматическая боль и/или отек коленного сустава.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбозов и крупных вен без профилактики.

Не используйте при тяжелых случаях заболеваний нервной системы.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие в случае его повреждения или прокола охлаждающего пакета.

Убедитесь, что размеры изделия соответствуют обхвату ноги в области бедра.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Если у вас возникли сомнения, перед использованием проконсультируйтесь с врачом. Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть/надуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом. Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Содержит натуральный латекс.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Охлаждающие пакеты и внешний насос предназначены для использования исключительно с данным устройством.

Охлаждающие пакеты только для наружного применения. Не глотать.

Используйте под присмотром взрослых и храните в недоступном для детей месте.

Не садитесь и не ложитесь на охлаждающие пакеты.

Не кладите тяжелые предметы на охлаждающие пакеты.

Если гель попал в глаза или на кожу, необходимо немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу.

Не нагревайте охлаждающий пакет.

Избегайте прямого контакта охлаждающего пакета с кожей.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри, обморожение, отек, изменение цвета кожи или отмирание тканей и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

• Расположение охлаждающего пакета:

- Состояние охлаждения:

Перед использованием положите горизонтально в морозильную камеру (<0°C) по меньшей мере на 2 часа ⑤ ⑥.

- Разместите 2 охлаждающих пакета в специально предусмотренные для этого тканевые чехлы ⑦ ⑧.

Проверьте положение охлаждающих пакетов.

Во избежание холодового ожога не прикладывайте изделие дольше чем на 20 минут, и перед следующим использованием подождите 20 минут.

• Установка наколенника на ногу:

- Наденьте наколенник на переднюю часть ноги так, чтобы логотип оказался на уровне бедра, и убедитесь, что коленная чашечка остается открытой.

Убедитесь, что боковые шарниры установлены в направлении сгибания коленного сустава.

- Затяните ремень ② на уровне бедра.

- Затяните ремень ⑥ на уровне голени.

Вы можете затягивать ремни с помощью боковых шарниров.

Если вы чувствуете необходимость повторно затянуть ремни, обязательно затяните их, выполняя инструкции по установке.

• Как надуть наколенник ④:

- Вставьте конец насадки от насоса в клапан.

- Потяните, чтобы открыть клапан.

- Нажимайте на насос, чтобы надуть.

Если необходимо немного уменьшить компрессию, нажмите кнопку на насосе ④.

- Как только наколенник надуется, нажмите на клапан, чтобы закрыть его, и откройте насос. Чтобы полностью сдуть наколенник, вытяните клапан.

Уход

Перед стиркой вытащите боковые шарниры, насос и охлаждающие пакеты. После стирки снова вставьте боковые шарниры в наколенник, согнув их назад. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (20). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизација

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ORTOZA ZA KRIOTERAPIJU

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane.

Univerzalna veličina.

Proizvod se sastoji od:

- tekstilni dio s ventilom ① i zaštitnom navlakom,
- 2 čvrsta pokretna zglobna držača koji osiguravaju stabilnost koljena ②,
- 2 stražnja elastična remena ③ ④,
- 2 seta 2 hladna obloga za višekratnu uporabu ⑤,
- 1 vanjska pumpa ④.

Sastav

- Tekstilne komponente: poliester - poliuretan - poliamid - elasthan - termoplastični poliuretan.
- Čvrste komponente: polivinil klorid - polipropilen - polikarbonat - prirodni lateks.
- Sastojci gela hladnih obloga: voda - glicerol - trietanolamin.

Svojstva/način rada

Krioterapija pomoću hladnih obloga ③.

Ortoza dolazi s dodatnim setom hladnih obloga koji se trebaju čuvati u zamrzivaču ⑤.

Prilagodljiva i kontrolirana kompresija koljena uz pomoć ručne pumpe ④.

Stabilizacija ligamenata koljenog zgloba zahvaljujući čvrstim, bočnim zglobnim držačima.

Učvršćivanje koljena na nozi s pomoću 2 stražnja remena ③ ④.

Trake postavljene stupnjevito kako bi se izbjegli vidljivi tragovi.

Indikacije

Terapija hlađenjem i kompresija lezija i/ili puknuća ligamenata koljena (križnih i/ili lateralnih ligamenata).

Preoperativno i/ili postoperativno liječenje.

Bol u koljenu i/ili edem.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Nemojte upotrebljavati u slučaju teške neuropatije.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen ili ako je hladni gel oblog probušen.

Provjerite je li opseg bedra kompatibilan s opsegom proizvoda.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju nedoumice prije uporabe, potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete/napuštete proizvod kako biste osigurali da pranja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja

ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Sadrži prirodni lateks.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Hladni oblozi i vanjska pumpa dizajnirani su isključivo za korištenje s ovim pomagalom.

Hladni gel oblozi samo za vanjsku upotrebu, ne gutati.

Koristite pod nadzorom odrasle osobe i držite podalje od dohvata djece.

Nemojte sjediti ili ležati na hladnim gel oblozima.

Nemojte stavljati teški teret na hladne gel obloge.

Ako gel dođe u kontakt s očima ili kožom, potrebno je odmah obilno isprati vodom i konzultirati liječnika.

Ne zagrijavati hladne gel obloge.

Ne stavljati hladne gel obloge direktno na kožu.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opeklina, žuljeve, ozeblina, otekline, promjena boje ili nekroza kože ili tkiva,...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

• Postavljanje hladnih gel obloga:

- Uvjeti zamrzavanja:

Prije korištenja stavite ravno u zamrzivač (<0°C) na najmanje 2 sata ⑤ ⑥.

- Umetnite 2 hladna obloga u za to predviđene tekstilne štitičke ⑦ ⑧.

Provjerite jesu li hladni gel oblozi dobro podešeni.

Kako biste izbjegli bilo kakav rizik od ozeblina uzrokovanih hladnoćom, nemojte koristiti proizvod dulje od 20 minuta i prije svakog novog korištenja pričekajte 20 minuta.

• Postavljanje ortoza na nogu:

- Zamotajte prednji dio noge ortozom, logo u visini bedra, osiguravajući postavljanje čašice koljena u visini otvora.

Provjerite jesu li bočni držači dobro postavljeni u dijelu pregiba koljena.

- Stegnite remen ④ u visini bedra.

- Stegnite remen ③ u visini zgloba.

Moguće je stegnuti same trake preko bočnih držača.

Ako osjetite da je trake potrebno ponovno stegnuti, pazite da ih dobro stegnute, slijedeći korake za namještanje navedene u uputama.

• Povećanje obujma ortoza za koljeno ④:

- Pričvrstite kraj pumpe na ventil.

- Povucite kako biste otvorili ventil.

- Pritisnite gumb za puhanje.

Ako je potrebno malo smanjiti razinu kompresije, pritisnite gumb na pumpi ④.

- Jednom kada je ortozu napuhana, pritisnite ventil kako biste ga zatvorili, i odvrnite pumpu.

Kako biste potpuno ispumpali ortozu, povucite ventil.

Upute za pranje

Prije pranja uklonite bočne držače, pumpu i hladne gel obloge. Nakon pranja, vratite bočne držače na ortozu koljena, savijajući ih unatrag. Prije pranja zaljepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nakon 20 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranim vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

双侧产品。

均码。

该设备由以下部件组成：

- 一个织物部分，带有阀门①以及一个保护套，
- 2根用于维持膝关节②稳定的可拆卸硬质关节支架，
- 2根弹性后束带④⑤，
- 2套可重复使用的冷袋包（每套2个冷袋）③，
- 1个外置气泵④。

组成部件

- 织物成分：聚酯纤维-聚氨酯纤维-聚酰胺-氨纶-热塑性聚氨酯纤维。
- 刚性组件：聚氧乙烯-聚丙烯-聚碳酸酯 -天然橡胶。
- 冷袋凝胶成分：水 -甘油 -氧化铝 -乙醇 -三乙醇胺。

属性/作用方式

通过冷袋进行冷疗③。

护膝带有一套备用的冷袋包，可以在冰柜中储藏⑤。

通过手动气泵，可调整并控制膝盖所受压力④。

用横向硬质支架来稳定膝关节韧带。

依靠2根后束带④⑤，将护膝固定在腿上。

梅花形排列的束带，防止出现止血带效果。

适应症

膝关节韧带损伤和/或断裂（交叉韧带和/或侧韧带）

的冷理疗和按压。

术前和/或术后治疗。

膝关节疼痛和/或肿胀。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤或未适当包扎的开放伤口接触。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

请勿用于严重神经病变的情况。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，或冷袋出现破洞，请勿使用。

确保大腿周长与本品周长相适应。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

使用前如有疑问，请咨询专业医护人员。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

建议适当拧紧/充气该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如有静脉或淋巴疾病史，请咨询专业医护人员。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医生。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

含天然乳胶。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

冷袋和外置气泵专为本设备设计。

冷袋只适合外用，请勿口服。

请在成人监视下使用，并将其置于远离儿童的地方。

请勿坐或躺在冷袋上。

请勿将重物放在冷袋上。

如果凝胶接触到眼睛或皮肤，则需立即用大量清水冲洗，并咨询医疗专业人员。

请勿加热冷袋。

请勿将冷袋直接敷在皮肤上。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（皮肤或组织发红、发痒、灼热、起泡、冻疮、肿胀、褪色或坏死...）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

•穿戴冷袋：

- 制冷条件：

将产品平放于冰柜中（<0 ° C），使用前预冷2小时以上⑤⑥。

- 将2个冷袋放进专用的织物外套中⑦⑧。

检查冷袋的调整情况。

为避免冻伤，敷用时间请勿超过20分钟，并在再次敷用前等待20分钟。

•将护膝安装在腿上：

- 将腿前部用护膝包裹起来，标志位于大腿上，确保将髌骨放置在开口处。

检查横向支架位于膝关节屈曲的方向上。

- 拉紧大腿上的束带④。

- 拉紧小腿上的束带⑤。

可在横向支架上方收紧束带，使其收紧在自身上方。

如果您觉得有必要收紧束带，请确保您按照穿戴说明中给出的步骤进行收紧。

•护膝的充气④：

- 转紧气泵阀门上的接头。

- 拉住气泵并打开它。

- 按压气泵使其充气。

如需略微降低按压力度，请按压力泵的按钮④。

- 在护膝充气后，请按住气泵关上它，并转松气泵。

如需给护膝完全放气，请拉住阀门。

保养

在洗涤前，取下横向支架、气泵和冷袋。在洗涤后，在护膝上装回横向支架，使其向后屈曲。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。

如有可能，请使用洗衣网。请勿机洗该装备超过20次。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

如果本装置接触到了海水或含氯的水，用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

داعم ركة مُعالج بالبرد

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات. منتج ثانوي الجانب مفاس وحيد.

تكون التجهيزة مما يلي :

- جزء قماشى يحتوي على صمام ① وغلاف واق،
- دعامتان صلبتان مغطيتان قابلتان للانعكاس لضمان ثبات الركة ②،
- حزامان مرنان خلفيان ③،
- مجموعتان من كيسيين باردتين يمكن إعادة استعمالهما ④،
- مضخة خارجية ④.

التكوين

- المكونات المنسوجة: بوليستر- بولي يوريثين - البولي أميد - إيلاستين - بولي يوريثين لدائتي حراري.
- المكونات الصلبة : بولي كلوريد الفينيل - بولي بروبيلين - عديد الكربونا - لاتكس طبيعي.
- مكونات جل الكيس البارد: ماء - جلسيرين - أكسيد التيتانيوم - إيثانول - ثلاثي إيثانولامين.

الخصائص/طريقة العمل

العلاج بالبرد بفضل الأوكسياس الباردة ③. يُسَلَّم داعم الركة مع مجموعة من الأوكسياس الباردة الإضافية التي يمكن حفظها في المجمد ⑤. الضغط على الركة بشكل ملائم ويمكن التحكم به بفضل المضخة اليدوية ④. تثبت أربطة مفصل الركة بفضل الدعامات الجانبية المفصلة الصلبة. يبقى داعم الركة مثبتاً على الساق بفضل الحزامين الخلفيين ⑥ ⑦. أحزمة مضبوطة على نحو خماسي لتفادي مفقول الخنق.

دواعي الاستعمال

العلاج بالبرد والضغط على الإصابات وأو تمزق أربطة الركة (الأربطة الصلبة وأو الجانبية). العلاج قبل أو بعد عملية جراحية. ألم وأو وذمة الركة.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد. لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته. لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح أو جرح مفتوح بدون ضمانة مناسبة. لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد ختاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات. لا يستعمل في حالة وجود اعتلال عصبى حاد.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً أو كان الكيس البارد متقوفاً. تأكد أن محيط الفخذ متوافق مع محيط الجهاز. يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترمز بدقة بالوصفة الطبية وببروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك. استشر أخصائي رعاية صحية إذا كان لديك شك قبل الاستخدام. هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج. لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

يوصى بإحكام تثبيت/نفخ الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية. في حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائي رعاية صحية.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية. إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

يحتوي على لاتكس طبيعي.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراميم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك). صممت الجيوب الباردة والمضخة الخارجية خصيصاً للاستخدام مع التجهيزة.

الأكياس الباردة موجهة للاستعمال الخارجي فقط. لا تبعل محتواها.

استخدم الجهاز بإشرافٍ من شخص راشد واحتفظ به بعيداً عن متناول الأطفال.

لا تجلس على الأكياس الباردة ولا تمدد عليها.

لا تضع أشياء ثقيلة على الأكياس الباردة.

إذا لامس الجِلّ العينين أو البشرة، من الضروري شطفها فوراً بماء عُزير واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تُسَخِّن الكيس البارد.

لا تضع الكيس البارد مباشرةً على البشرة.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور، شرش، انتفاخ، تغير اللون، نخر في البشرة أو الاسسجة...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيزة مباشرةً على الجلد، ماعداً في حالة وجود موانع للاستعمال.

• طريقة وضع الأكياس الباردة:

- شروط التبريد:

ضع الكيس منبسّطاً في المُجمد (>0 درجة مئوية) لمدة ساعتين على الأقل قبل استخدامه ⑥.

- ضع الكيسين الباردتين في الأغلفة القماشية المخصصة لهذا الغرض ⑦ ⑧.

تأكد من وضعية الأكياس الباردة.

لتفادي خطر الاحتراق بسبب البرد، لا تضع الجهاز لمدة تتجاوز 20 دقيقة، وانتظر 20 دقيقة قبل استخدامه مجدداً.

• وضع داعم الركة على الساق:

- أدر داعم الركة حول الجهة الأمامية للساق، مع وضع الشعار على مستوى الفخذ، والتأكد من وجود الرضفة على مستوى الفتح.

تأكد أن الدعامتين الجانبيتين موجودتين في نفس اتجاه تبي الركة.

- شدّ الحزام ⑨ على مستوى الفخذ.

- شدّ الحزام ⑩ على مستوى ريلة الساق.

يمكن شدّ الأحزمة على نفسها فوق الدعامتين الجانبيتين. إذا شعرت بالحاجة إلى إعادة شدّ الأحزمة، يجب إعادة شدّها جيداً مع اتباع الخطوات المبينة في تعليمات الاستعمال.

• نفخ داعم الركة ④:

- شد طرف المضخة على الصمام.

- اسحب لفتح الصمام.

- اضغط على المضخة للنفخ.

إذا كان من الضروري خفض مستوى الضغط بشكل طفيف، اضغط على زر المضخة ④.

- بعد نفخ داعم الركة، اضغط على الصمام لقلعه وفكّ المضخة.

لإفراغ داعم الركة تماماً من الهواء، اسحب الصمام.

الصيانة

انزع الدعامتين الجانبيتين والمضخة والأكياس الباردة قبل غسل المنتج. بعد الغسل، أعد تركيب الدعامتين الجانبيتين على داعم الركة مع التي نحو الخلف. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسل. يغسل في الغسالة الكهربائية في 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 20 مرات. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصنفة إليها كلور...).

يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيداً بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom

©Thuasne - 2047701 (2024-03)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)